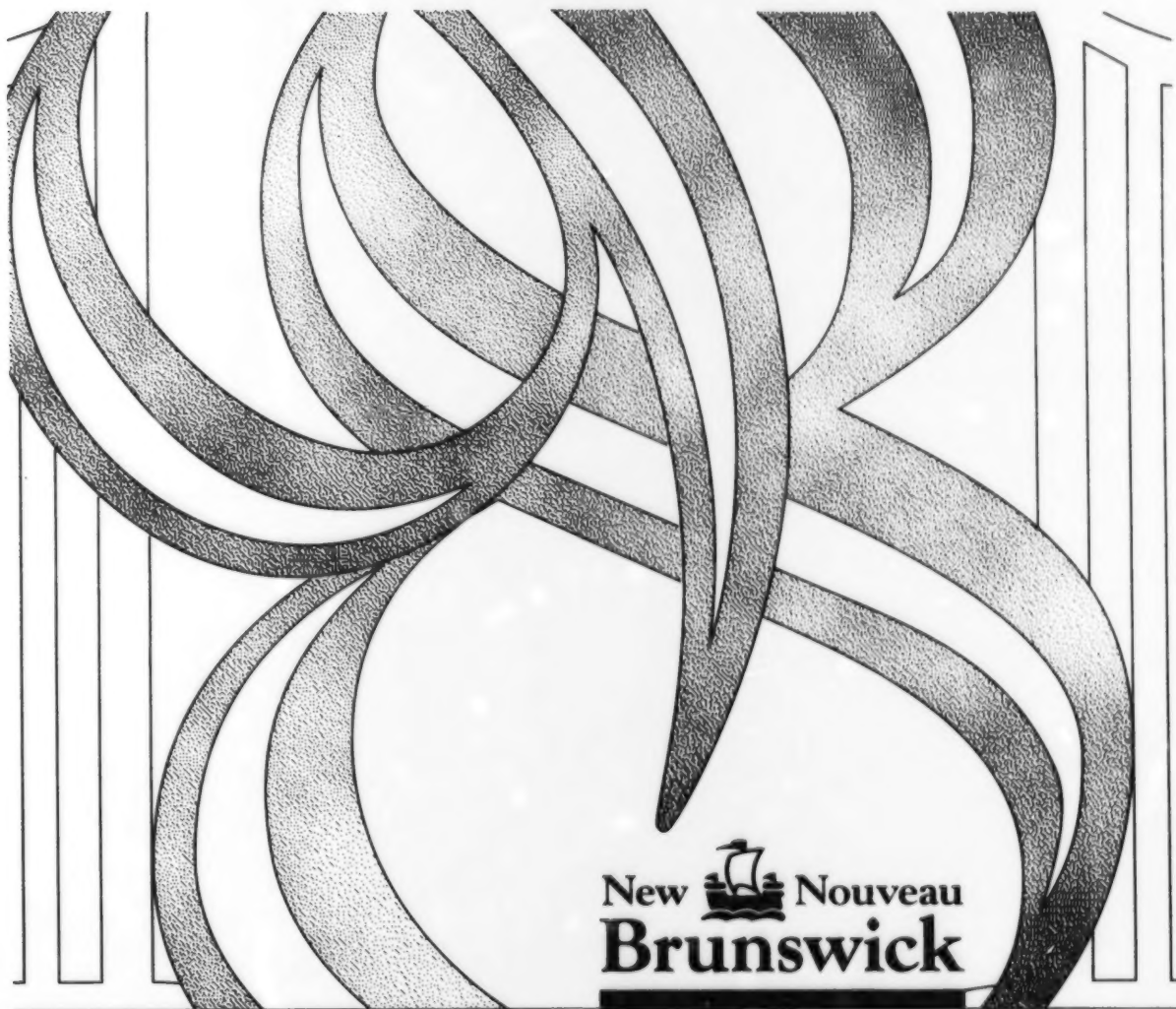



98-99

Annual Report
Solicitor General

Rapport annuel
Solliciteur général



New  Nouveau
Brunswick

1998 - 1999 Annual Report

Published by:

**Department of the Solicitor General
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada**

November 1999

Cover:

Communications New Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

Typesetting:

Department of the Solicitor General

ISBN 1-55236-441-0

ISSN 0847-5687

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1998 - 1999

Publié par:

**Ministère du Solliciteur général
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada**

Novembre 1999

Couverture:

Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

Photocomposition:

Ministère du Solliciteur général

ISBN 1-55236-441-0

ISSN 0847-5687

Imprimé au Nouveau-Brunswick

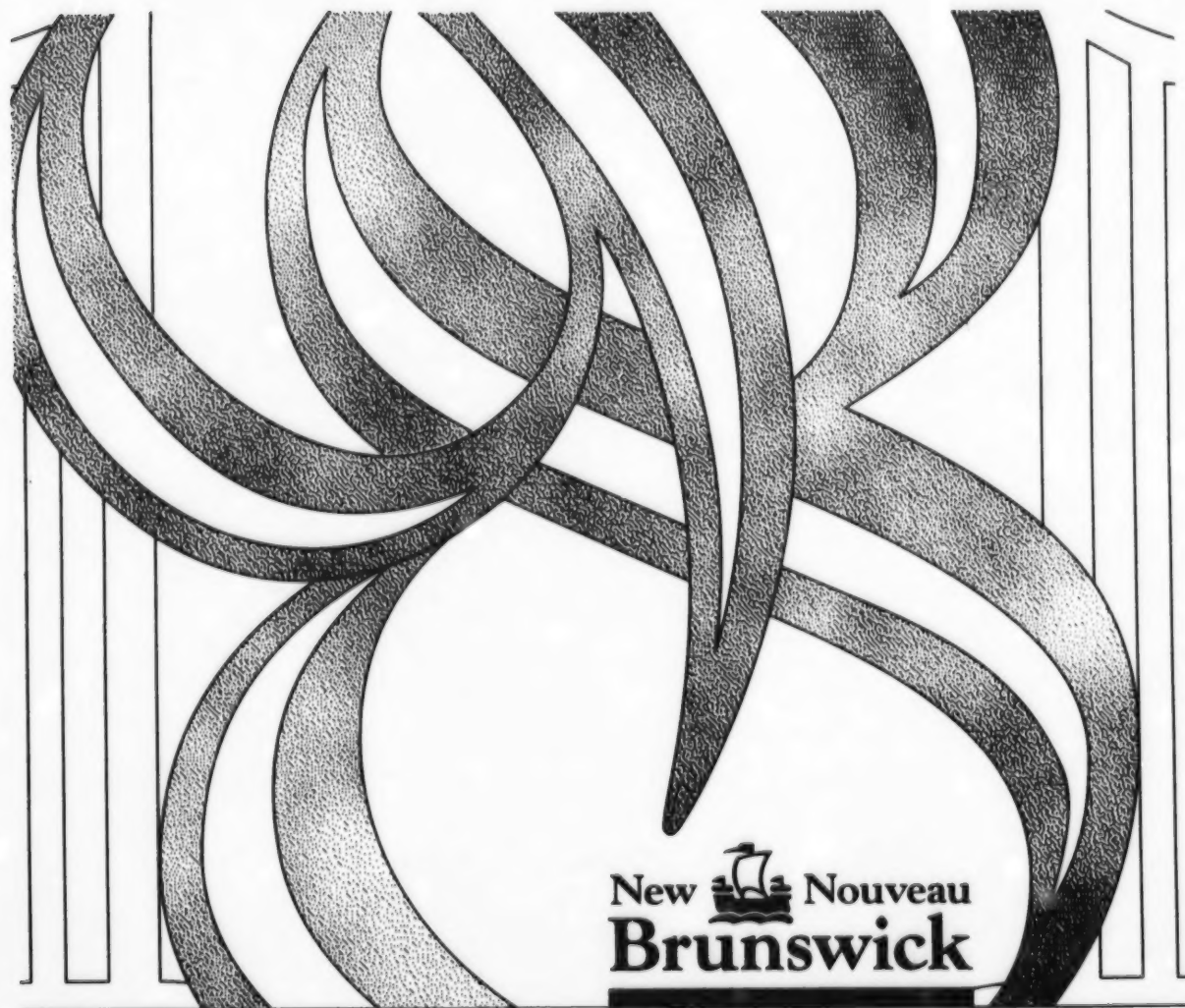
98-99


Annual Report

Solicitor General

Rapport annuel

Solliciteur général



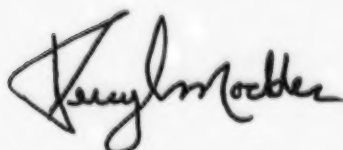
New  Nouveau
Brunswick

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant Governor of the Province of New
Brunswick

May it please your Honour:

It is my pleasure to submit to your Honour the
Annual Report of the Department of the
Solicitor General for the fiscal year 1 April,
1998 to 31 March, 1999.

Respectfully submitted,



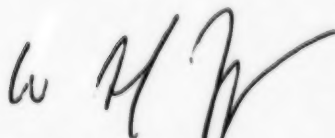
Percy Mockler
Solicitor General

The Honourable Percy Mockler
Solicitor General
Legislative Assembly
Fredericton, N. B.

Dear Mr. Minister:

On behalf of the staff of the Department, I am
pleased to present to you the Annual Report
describing the operation of the Department of
the Solicitor General throughout the 1998/99
fiscal year.

Respectfully submitted,



W. David Ferguson
Deputy Solicitor General

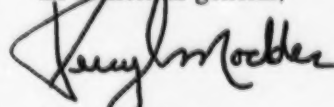
L'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-gouverneure de la province du
Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur,

J'ai le plaisir de vous remettre le rapport annuel
du ministère du Solliciteur général pour
l'exercice commençant le 1^{er} avril 1998 et se
terminant le 31 mars 1999.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'expression
de ma haute considération.

Le solliciteur général,



Percy Mockler

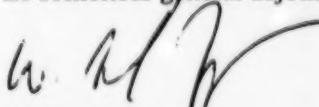
Monsieur Percy Mockler
Solliciteur général
Assemblée législative
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Au nom du personnel du ministère, je suis
heureux de vous présenter le rapport annuel du
ministère du Solliciteur général qui décrit les
activités du ministère au cours de l'exercice
1998/99.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre
l'expression de ma considération distinguée.

Le solliciteur général adjoint,



W. David Ferguson

Table of Contents

Introduction	5
Policy, Planning & Public Affairs	11
Administrative/Corporate Services	
Financial Services	12
Information Technology	12
Human Resource Service.....	13
Community and Correctional Services	
“Achieving A Balance”	15
Young Offenders.....	18
Adults.....	22
Victim Services.....	26
Law Enforcement	
R.C.M.P. Contract	30
Policing Services.....	32
Commercial Vehicle Enforcement.....	38
Sheriff/Coroners.....	40
Appendices	
Appendix 1: Boards and Commissions	
Appendix 2: Financial Overview	
Appendix 3: Performance Indicators	

Table des matières

Introduction	5
Politique, planification et affaires publiques	11
Services administratifs et généraux	
Services financiers	12
Système informatique	12
Services des ressources humaines.....	13
Services communautaires et correctionnels	
“Réaliser un juste équilibre”	15
Jeunes contrevenants.....	18
Adultes	22
Services aux victimes.....	26
Services de police	
Contrat avec la GRC	30
Services de police	32
Application des lois sur les véhicules utilitaires.....	38
Shérifs-Coroners	40
Annexes	
Annexe 1 : Conseils et commissions	
Annexe 2 : Situation financière	
Annexe 3 : Indicateurs de rendement	

Introduction

The Department of the Solicitor General is responsible for the *Coroners Act*, the *Corrections Act*, the *Custody and Detention of Young Persons Act*, the *Intoxicated Persons Detention Act*, the *Police Act* (Parts I and IV), the *Private Investigators and Security Services Act*, the *Salvage Dealers Licensing Act*, the *Sheriffs Act*, and the *Victims Services Act*.

Vision

Our vision is to restructure the administration of justice to provide services that are:

- Fair
- Citizen Centred
- Easily Accessible
- Focused on the Community

Mission

The Department of the Solicitor General is the province's principal agency responsible for and providing leadership in the areas of public order and community safety. As part of the Justice System, we work in partnership with the community to: prevent crime; create opportunities for offenders to change; and assist victims, all of which contribute to the well being and quality of life for the people of New Brunswick.

Introduction

Le ministère du Solliciteur général est responsable de l'application des lois suivantes : la *Loi sur les coroners*, la *Loi sur les services correctionnels*, la *Loi sur la garde et la détention des adolescents*, la *Loi sur la détention des personnes en état d'ivresse*, la *Loi sur la Police* (parties I et IV), la *Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*, la *Loi sur les licences de brocanteurs*, la *Loi sur les shérifs* et la *Loi sur les services aux victimes*.

Vision

Le système judiciaire de l'avenir offrira des services :

- justes
- centrés sur le citoyen
- facilement accessibles
- axés sur la collectivité.

Mission

Le ministère du Solliciteur général agit comme principal organisme de maintien de la sécurité et de l'ordre publics. Dans le cadre du système judiciaire, il collabore avec la population dans le but de prévenir le crime, d'offrir aux contrevenants des possibilités de s'amender et d'aider les victimes afin de contribuer au bien-être et à la qualité de vie des citoyens du Nouveau-Brunswick.

Strategic Direction

During the year, the Department continued the implementation of its strategic plan. The strategic plan has set the overall direction for the Department, defining key result areas for priority action. The following outlines the key result areas which are guiding Departmental activities.

- **Public Safety and Security**

We strive to create a secure, safe environment where New Brunswickers can live and work without fear for their personal safety.

- **Community Based Initiatives**

We seek opportunities to maximize community based partnerships.

- **Communications**

We communicate openly and effectively with our clients, stakeholders, and amongst ourselves.

- **Institutional Services**

We actively seek opportunities to improve the quality of services provided in provincial correctional facilities.

- **Crime Prevention**

We are committed to improving public safety through the promotion and establishment of community responses to prevent crime.

- **Organizational Development**

We are receptive to new ways of doing business.

Orientation stratégique

Au cours de l'exercice, le Ministère a poursuivi la mise en oeuvre de son plan stratégique qui donnera une orientation globale au ministère en définissant ses principaux domaines de résultats en vue de dresser la liste de ses priorités. Les points stratégiques qui guident les activités du Ministère sont les suivants :

- **Sécurité publique**

Le Ministère s'efforce de créer un milieu sûr dans lequel les Néo-Brunswickois peuvent vivre et travailler sans craindre pour leur sécurité personnelle.

- **Projets communautaires**

Le Ministère recherche des façons de tirer profit des partenariats avec la collectivité.

- **Communications**

Le Ministère communique ouvertement et efficacement avec sa clientèle, les intervenants et ses employés.

- **Services dans les établissements**

Le Ministère s'efforce de trouver des moyens d'améliorer la qualité des services offerts dans les établissements correctionnels de la province.

- **Prévention du crime**

Le ministère s'efforce d'améliorer la sécurité publique par la promotion et l'établissement de mesures d'intervention communautaires visant à prévenir le crime.

- **Développement organisationnel**

Le Ministère est ouvert à toute nouvelle façon de remplir son mandat.

- **Support to the Justice System**

We deliver effective and efficient services to our clients.

- **Financial Management**

We are committed to fiscal integrity and accountability throughout the organization.

- **Technology**

We are committed to the development of technology to support department operations.

- **Quality Management**

We strive to create a culture of continuous improvement that is responsive to our changing environment and the provision of quality client services.

As an integral part of our strategic planning process, operational work plans were reviewed and further developed for each program area.

Departmental Indicators

Our indicators for 1998/99 and the Department's success in meeting performance targets is reported in Appendix 3.

- **Soutien du système judiciaire**

Le Ministère fournit des services efficaces à sa clientèle.

- **Gestion financière**

Le ministère s'efforce d'assurer l'intégrité et la responsabilisation financières dans l'ensemble de l'organisation.

- **Technologie**

Le ministère est déterminé à développer la technologie pour appuyer ses activités.

- **Gestion de la qualité**

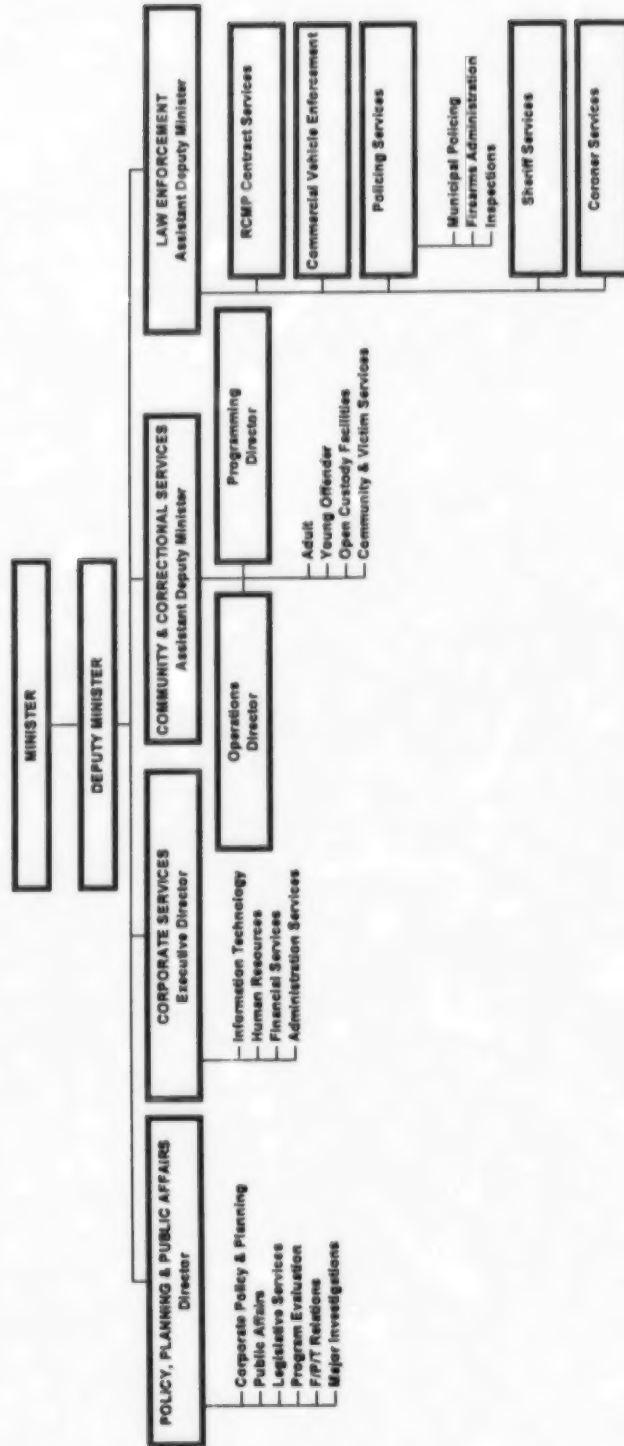
Le ministère s'efforce de créer une culture d'amélioration continue qui tient compte des changements au sein de l'organisation et qui vise la prestation de services de qualité à la clientèle.

Dans le cadre de notre processus de planification stratégique, nous avons examiné les plans de travail opérationnels de chacun des domaines de programmes et nous les avons étoffés davantage.

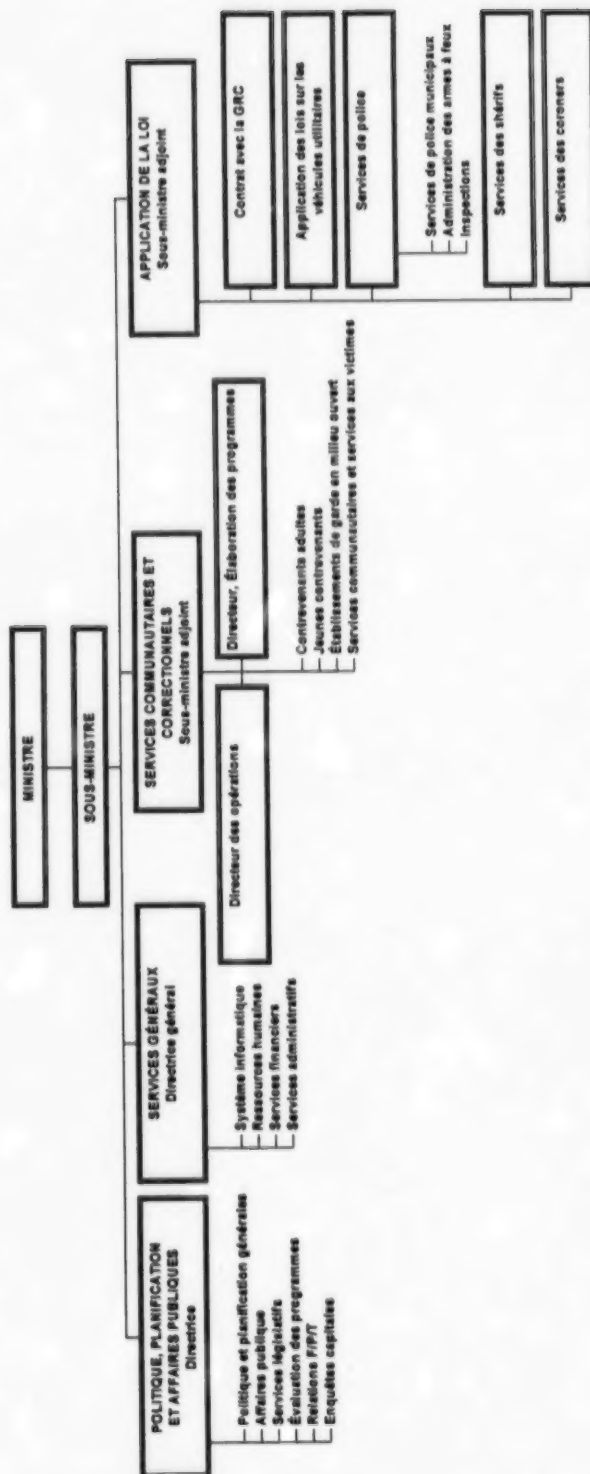
Indicateurs de rendement

L'annexe III contient une liste des indicateurs de rendement pour 1998-1999 ainsi qu'un compte rendu sur la mesure à laquelle le Ministère a atteint ses objectifs de rendement.

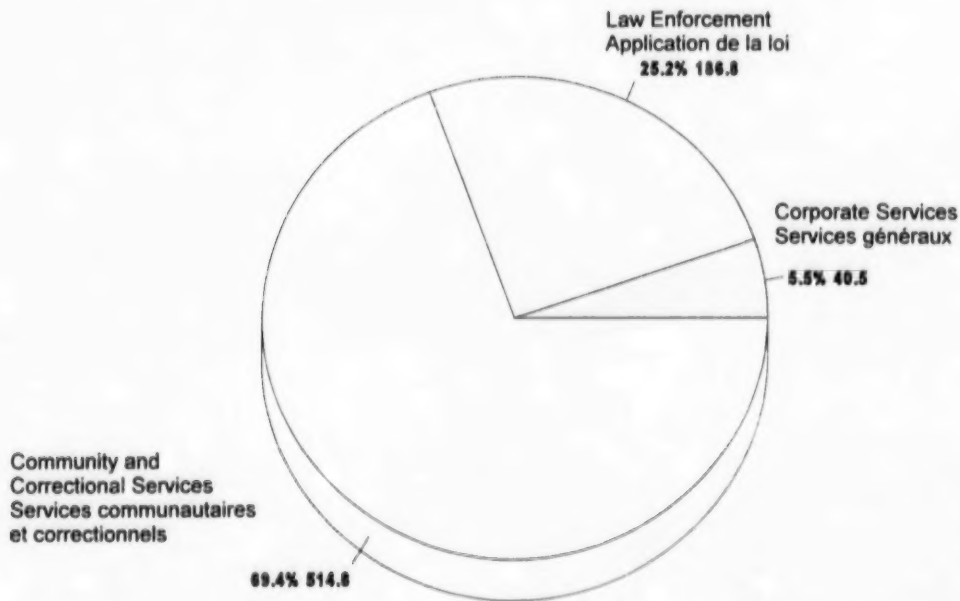
DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL



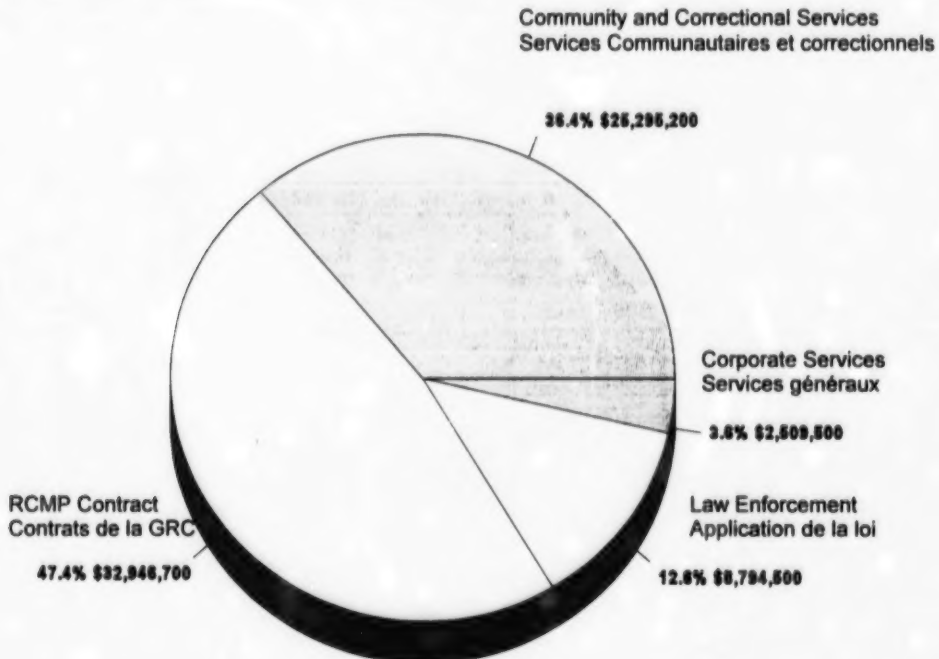
MINISTÈRE DU SOLLCITEUR GÉNÉRAL



1998/99 Percentage Allocation of Human Resources
Répartition des ressources humaines, exprimée en pourcentage
742.1 Staff Years/742.1 années personnes



1998/99 Percentage Allocation of Expenditures
Répartition des dépenses, exprimée en pourcentage
69.5 Million Dollars/69.5 millions de dollars



Policy, Planning and Public Affairs

Policy, Planning and Public Affairs provides information, policy analysis, and advice in support of strategic planning, organization, and delivery of programs and services. Advice and assistance was provided in matters related to the coordination of the Departmental strategic planning process, the *Right to Information Act*, personal privacy and civil litigation as well as major reviews and investigations. The Department was represented on Inter-departmental Committees and assistance was provided to the Law Enforcement Division, related to *Police Act* amendments.

The Public Affairs office is responsible for developing proactive communication strategies to promote new policy initiatives and to increase public awareness and support for community based programming. Services include the preparation of news releases, speeches, Legislative Assembly statements and special educational campaigns. Public Affairs also coordinates various media requirements while ensuring that the Minister and Government are adequately informed about all issues or concerns relating to the organization's mandate and operations.

Politique, planification et affaires publiques

Le Service de la politique, de la planification et des affaires publiques fournit des renseignements, des analyses décisionnelles et des conseils en vue de soutenir la planification stratégique, l'organisation et la prestation des programmes et des services. Les membres de son personnel ont fourni des conseils et une aide en ce qui concerne les questions relatives à la coordination du mécanisme de planification stratégique du Ministère, à la *Loi sur le droit à l'information*, à la protection des renseignements personnels, au contentieux civil ainsi qu'aux études et aux enquêtes d'envergure. Il a représenté le Ministère au sein de comités interministériels et il a aidé la Division de l'application de la loi à préparer les modifications à la *Loi sur la police*.

La section des affaires publiques est chargée d'établir des stratégies proactives de communication en vue de promouvoir les nouvelles initiatives stratégiques et de sensibiliser et rallier le public aux programmes communautaires. Parmi les services que dispense cette section, mentionnons la rédaction de communiqués de presse, de discours et de déclarations devant l'Assemblée législative de même que la préparation de campagnes d'éducation spéciales. Les Affaires publiques coordonnent également les différentes fonctions reliées aux médias, tout en faisant en sorte que le ministre et le gouvernement sont adéquatement informés de toutes les questions et préoccupations qui concernent le mandat et les activités de l'organisation.

Corporate Services

Corporate Services provides a range of key support and direct services, working in partnership with the other divisions of the Department to assist in the achievement of the organization's strategic goals.

Financial Services

Financial Services ensures compliance with the requirements of various Acts, Regulations and other established financial guidelines, co-ordinates and administers the financial data base of the Department, liaises with central agencies and provides managers with support services in the areas of financial analysis and forecasting.

More specifically, these services include accounting, payroll, financial analysis, expenditure projections, co-ordination of the budget process, auditing and liaison with the RCMP respecting financial matters.

Information Technology

Information Technology services include consulting, coordination and support services, installation of computer hardware and software and their application to departmental business processes.

In addition to providing support for the existing technology base within the Department, the unit implemented major upgrades to the Department's computer infrastructure. The unit also participated in the planning and design stages of an information system to support the operations and

Services généraux

En collaboration avec les autres divisions, la Division des services généraux dispense une gamme de services de soutien et de services directs essentiels dans le but de contribuer à la réalisation des objectifs stratégiques du Ministère.

Services financiers

Les Services financiers veillent à ce que le Ministère se conforme aux lois et aux règlements ainsi qu'aux diverses lignes directrices établies en matière de finances; ils coordonnent et administrent la base de données financières du Ministère, ils entretiennent des liens avec les organismes centraux et ils fournissent des services de soutien aux directeurs en matière d'analyses et de prévisions financières.

Ces services comprennent plus précisément la comptabilité, la feuille de paie, l'analyse financière, les prévisions de dépenses, la coordination du processus budgétaire, la vérification et les liens avec la GRC en ce qui concerne les questions de nature financière.

Systèmes informatiques

Les Services des systèmes informatiques s'occupent de la consultation, de la coordination et des services de soutien, de l'installation du matériel et des logiciels informatiques ainsi que de leur application aux procédés de gestion.

En plus de soutenir l'infrastructure technologique actuelle du Ministère, la section a implanté d'importantes mises à niveaux du parc informatique du ministère. Elle a également participé à la planification et à la conception d'un système d'information pour soutenir les activités et la gestion des services

management of Community and Correctional Services (the Client Information System). The unit continued its preparations for the year 2000 through analysis of departmental systems and participation with business contingency planning teams.

Human Resource Services

Human Resource Services provides a comprehensive framework for organizational development, placement and succession planning. It increases the capacity of the Department to recruit, retain and motivate talented employees and it creates a climate that enables employees to develop and use their capabilities to the fullest extent, in order to further both individual and organizational goals.

Specific responsibilities include personnel administration, labour relations, human relations and program administration, including the official language policy.

Substantive work continued on the human resource strategy for the implementation of the three year corrections plan, with a focus on the staffing of the New Brunswick Youth Centre.

The Performance Management System implemented for non-bargaining employees was extended to bargaining employees, with emphasis on developing work standards and objectives.

The objective of the Official Languages

communautaires et correctionnels (système d'information sur la clientèle). La section a continué de se préparer à l'an 2000 en procédant à l'analyse des systèmes du Ministère et en participant aux équipes de planification d'urgence en matière de gestion.

Division des ressources humaines

La division est chargée de fournir le cadre du développement organisationnel, du placement et de la planification de la relève. Elle aide le Ministère à mieux recruter, conserver et motiver les employés compétents et elle crée un climat qui permet aux employés de se perfectionner et de mettre en valeur leurs compétences afin d'atteindre à la fois leurs propres objectifs et les objectifs de l'organisation.

Les responsabilités particulières de la division comprennent la gestion du personnel, les relations de travail, les relations humaines et la gestion des programmes, notamment la Politique des langues officielles.

Cette année, la division a poursuivi ses travaux relativement à la stratégie des ressources humaines en vue de la mise en oeuvre du plan triennal de redressement, et elle s'est penchée plus particulièrement sur la dotation en personnel du Centre pour jeunes du Nouveau-Brunswick.

Le système de gestion du rendement mis en oeuvre pour les employés non syndiqués a été élargi de sorte à englober les employés syndiqués et à mettre tout spécialement l'accent sur l'élaboration de normes et d'objectifs professionnels.

La Politique des langues officielles a pour

Policy is to ensure the delivery of services of equal quality in both official languages. During 1998-99 one complaint was registered with the Official Languages Office of the Department of Finance, in respect of the Department of the Solicitor General. The complaint was related to the language of service and the matter was dealt with, to prevent future problems.

objectif d'assurer la prestation de services de qualité égale dans les deux langues officielles.

En 1997-1998, le bureau des langues officielles du ministère des Finances a reçu une plainte concernant le ministère du Solliciteur général. Cette plainte qui concernait la langue de service a été réglée de façon à éviter la répétition de problèmes semblables à l'avenir.

Community and Correctional Services

The Community and Correctional Services Division provides services and programs to victims of crime and operates community based programs and custody facilities for young offenders, and for adults remanded to custody or serving a sentence of up to two years.

"Achieving A Balance": Year Three

In 1998/99, the Department finalized the implementation of a Three Year Plan to place an increased emphasis on community based corrections.

The re-alignment of correctional facilities was completed in fiscal year 1997/98. There was continued development and refinement of programs for Youth at the New Brunswick Youth Centre. Community-based programs initiated during the first two years of the plan were sustained. A number of initiatives, such as those described below, were commenced to further completion of the Three Year Plan.

- **Alternative Measures Program for Adults**

The Alternative Measures Program for adults was established under the Criminal code as a pre-charge option for police. Under a schedule of eligible offences, this community-based program offers the opportunity to address and resolve the accused's criminal behaviour outside the bounds of formal court intervention. Police

Services communautaires et correctionnels

La Division des services communautaires et correctionnels offre des programmes et des services aux victimes d'actes criminels, gère les programmes communautaires et les établissements pour les jeunes contrevenants et s'occupe des adultes qui sont gardés en détention préventive ou qui purgent des peines d'une durée de moins de deux ans.

Réaliser un juste équilibre Troisième année

En 1998-1999, le ministère a mis au point un plan triennal visant à mettre davantage l'accent sur les services correctionnels communautaires mis sur pied en 1996.

Le réaménagement des établissements correctionnels a été effectué dans l'exercice financier 1997-1998. L'élaboration et le perfectionnement des programmes pour jeunes au Centre pour jeunes du Nouveau-Brunswick se sont poursuivis. Les programmes en communautés lancés au cours des deux premières années du plan ont été maintenus. Un certain nombre d'autres mesures, telles que celles décrites ci-dessous, ont été lancées pour réaliser davantage le plan triennal.

- **Programme de mesures de rechange pour adultes**

Le programme de mesures de rechange pour adultes a été établi en vertu du Code criminel. Ce programme permet à la police de choisir des mesures de rechange avant de porter une accusation. Selon une liste d'infractions auxquelles le programme s'applique, le programme permet d'examiner et résoudre le comportement criminel de

and probation officers determine eligibility and community volunteers are involved in applying the alternative sanctions.

Upon approval by the Attorney General in April 1998, the program was phased in over a one-year period. The Alternative Measures Program is based on a restorative justice and/or accountability approach where offenders must take responsibility for their actions, i.e., provides an opportunity for offenders to recognize harm done to victims and the community allowing for reparation through victim/offender reconciliation, restitution and community service.

• **Probation Officer Review**

With the increase in reliance on community alternatives for low-risk offenders, it was necessary to review the role of probation officers and the resources required to carry their increased functions. Building on the 1996 study of Probation Workloads, analysis was undertaken, including comparison to other jurisdictions. A steering committee, which included judges, prosecutors and corrections officials, was created to provide advice. The results of the ongoing review will assist future planning of community corrections resources.

l'accusé en dehors de l'intervention judiciaire formelle. La police et les agents de probation déterminent si l'infraction peut être traitée dans le cadre de ce programme et les bénévoles de la collectivité participent à l'application des mesures de rechange.

Après avoir été approuvé par le procureur général en avril 1998, le programme a été mis en œuvre progressivement sur une période d'un an. Le Programme des mesures de rechange est fondé sur une approche judiciaire de réparation ou de responsabilisation. Les contrevenants doivent assumer la responsabilité de leurs actes, ce qui leur donne l'occasion de reconnaître les dommages subis par la victime et la collectivité, et qui permet aussi de réparer les torts par la réconciliation entre la victime et le contrevenant, la restitution et le service communautaire.

• **Examen du rôle des agents de probation**

Étant donné qu'on compte de plus en plus sur des mesures communautaires de rechange pour les contrevenants à faible risque, il a fallu revoir le rôle des agents de probation et les ressources dont ils ont besoin pour exercer leurs fonctions accrues. À partir de l'étude de 1996 sur la charge de travail en matière de probation, une analyse a été entreprise, y compris la comparaison avec d'autres instances. Un comité directeur, regroupant des juges, des procureurs et des agents correctionnels a été créé pour donner des avis. Les résultats de l'étude continueront de faciliter la planification des ressources correctionnelles communautaires.

- **Canada/New Brunswick Initiative**

In 1998/99, a pioneering Agreement was signed between the Solicitor General of Canada and New Brunswick that provided for the transfer of provincial offenders to federal correctional facilities in New Brunswick. Provincial offenders sentenced to 12 months or more and sex offenders sentenced to 6 months or more were made eligible under the program. Normally, only offenders with sentences of more than 2 years would be transferred to federal jurisdiction. In return, New Brunswick has undertaken to continue the development of community-based correctional and crime prevention strategies that could, over time, reduce federal institutional populations. The Agreement allows selected provincial offenders access to specialized treatment opportunities in the federal system.

- **Client Information System (CIS)**

During the last fiscal year a private firm was contracted to build an automated information system for the Community and Correctional Services Division. The Client Information System will provide information on those clients who are adults or young offenders, with community or institutional sentence or a client who is a victim of crime. The Client Information System will allow the sharing of information with police, courts and Correctional Services Canada and will interface with the Provincial Court information system (JISNB).

- **Initiative Canada-Nouveau-Brunswick**

En 1998-1999, une entente a été signée entre le Solliciteur général du Canada et le Nouveau-Brunswick. Cette entente prévoit le transfert des contrevenants de la province aux établissements correctionnels fédéraux au Nouveau-Brunswick. Les contrevenants provinciaux ayant écopés d'une peine de 12 mois ou plus et les délinquants sexuels condamnés à une peine de six mois ou plus ont été rendus admissibles au programme. Normalement, seuls les contrevenants servant une peine de plus de deux ans seraient transférés aux établissements fédéraux. En échange, le Nouveau-Brunswick a entrepris de poursuivre l'élaboration de stratégies de prévention du crime et de stratégies correctionnelles communautaires qui, au cours des ans, réduiraient la population dans les établissements fédéraux. L'entente permet à des contrevenants provinciaux choisis d'accéder à des traitements spécialisés dans le régime fédéral.

- **Système d'information sur la clientèle (SIC)**

Au cours de l'exercice financier, nous avons fait appel à une entreprise privée pour élaborer un système informatique pour la Division des services communautaires et correctionnels. Le Système d'information sur la clientèle fournira des renseignements sur les contrevenants adultes et les jeunes contrevenants qui purgent une peine dans la collectivité ou dans un établissement correctionnel, ainsi que sur les victimes de crimes. Le Système d'information sur la clientèle permet également de partager les renseignements avec les services de police, les tribunaux et le Service correctionnel du Canada et fonctionnera conjointement avec le système informatique de la Cour

Work commenced in November 1998 to complete phase one of the project. During that phase the system design was completed including a plan to construct and implement the system through a series of six releases. Technical infrastructure roll out has also commenced in order to provide a platform for the new Client Information System to run on.

Plans for the coming year will involve departmental staff in the design, testing and implementation phases of the first release of the CIS.

- **New Brunswick Youth Centre**

During the past year the New Brunswick Youth Centre became fully operational with an array of educational and rehabilitative programs for young offenders. In partnership with the Portage Program for Drug Dependencies Inc., a unique therapeutic community has been developed. This philosophy model emphasizes self-help and the creation of a beneficial community environment based on peer support and positive role modeling.

Young Offender Services

Young offender programs had an overall 9.0% decrease in admissions to correctional, community, and custodial programs in 1998/99. This represents 2,424 youth admitted to the correctional system compared to 2,663 in 1997/98. During the year 2,304 (2521 in 1997/98) young offenders

provinciale (SIJNB).

Les travaux ont commencé en novembre 1998 pour terminer la première phase une du projet. Pendant la phase première, l'élaboration du système a été achevée, y compris un projet de construction et de mise en œuvre du système à l'aide d'une série de six versions. La mise en œuvre de l'infrastructure technique a également commencé afin d'offrir une plate-forme pour l'exploitation du nouveau système d'information sur la clientèle.

Au cours de la prochaine année, le personnel du ministère participera à l'élaboration, aux essais et à la mise en œuvre de la première version du SIC.

- **Centre pour jeunes du Nouveau-Brunswick**

Au cours du dernier exercice, le Centre pour jeunes du Nouveau-Brunswick a atteint son régime de croisière, offrant une vaste gamme de programmes d'éducation et de réadaptation à l'intention des jeunes contrevenants. En collaboration avec le Programme Portage relatif à la dépendance à la drogue Inc., une communauté thérapeutique unique a vu le jour. Ce modèle philosophique place l'accent sur l'initiative personnelle et la création d'un milieu communautaire bénéfique qui est axé sur le soutien des pairs et les modèles de comportements positifs.

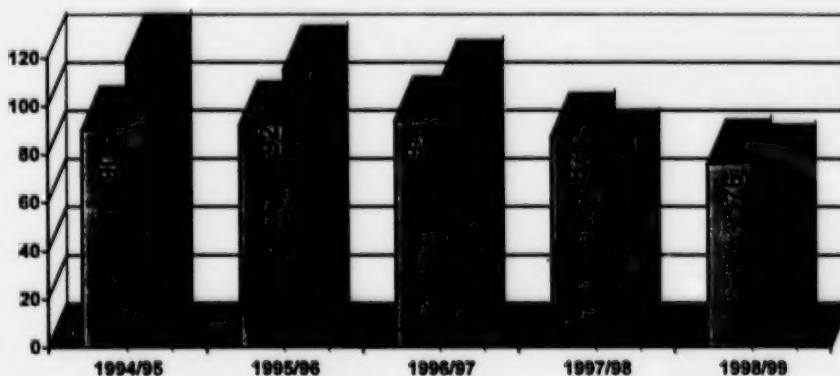
Services pour les jeunes contrevenants

En 1998-1999, on a enregistré une diminution globale de 9.0 p. 100 du nombre des admissions aux programmes correctionnels, communautaires et carcéraux. En tout, 2 424 adolescents ont été admis dans le réseau correctionnel, comparativement à

were dealt with by Youth Court while 726 (718 in 1997/98) were dealt with by Alternative Measures.

2 663 en 1997-1998. Au cours de l'année, 2 304 (2 521 en 1997/98) jeunes contrevenants ont comparu devant le Tribunal pour Adolescents, et 726 (718 en 1997/98) ont participé au programme de mesures de rechange.

YOUNG OFFENDER SERVICES DAILY COUNT (ON REGISTER)
SERVICES DE ÉTABLISSEMENTS POUR JEUNES CONTREVENANTS QUOTIDIEN DES DÉTENUS
(INSCRIT SUR LE REGISTRE)



■ Secure Custody/Garde en milieu fermé ■ Open Custody/Garde en milieu ouvert

YOUNG OFFENDER SERVICES
1998/99
YOUNG OFFENDERS DEALT WITH BY
THE CRIMINAL JUSTICE SYSTEM
SERVICES AUX JEUNES
CONTREVENANT
1998/99
JEUNES CONTREVENANTS TRAITÉS
PAR LE SYSTÈME DE JUSTICE
CRIMINELLE



■ Youth Court/Tribunal Adolescents
 ■ Alternative Measures/Mesures de rechange

YOUNG OFFENDER SERVICES
1998/99
YOUTH COURT DISPOSITIONS
SERVICES AUX JEUNES CONTREVENANTS
1998/99
DISPOSITIONS DU TRIBUNAL POUR
ADOLESCENTS



■ Community Based/Penalties other than custody
 ■ Secure Custody/Garde en milieu fermé
 □ Open Custody/Garde en milieu ouvert
 □ Other*/Autres*

*Other includes not guilty/absolute discharge/cases still pending/fines
 *Comprend les acquittements/libérations inconditionnelles/les causes pendantes et les amendes

Alternative Measures

The Alternative Measures Program diverts youth from the formal criminal justice system and allows them to take responsibility for their actions in the community. Youths may have to make a formal apology to their victims, attend counselling, perform community service, write an essay, or pay restitution. In 1998/99, 726 (718 in 1997/98) youths participated in the Alternative Measures Program, 95% of whom successfully completed the terms of the measure. 26% of the youths were female, 74% male.

Young Offender Community Based Programs

A total of 947 (1084 in 1997/98) young offenders were admitted to community-based programs which includes probation, Community Service Orders, the Fine Option Program, or a combination thereof.

- **Fine Option Program**

There were 142 (215 in 1997/98) young offenders who participated in the Fine Option Program and provided services to non-profit organizations, in lieu of fines they were unable to pay.

- **Probation**

There were 858 (1019 in 1997/98) young offender supervised probation cases opened in 1998/99. The monthly average probation caseload in the province was 1,036 (1175 in 1997/98) supervised youth. Of the 309 (334 in 1997/98) probation cases terminated during the year, 262 (294 in 1997/98) closed

Mesures de rechange

Ce programme permet aux adolescents de se soustraire à l'appareil de justice pénale et d'assumer la responsabilité de leurs actes au sein de la collectivité. On peut demander à l'adolescent de présenter des excuses en bonne et due forme à ses victimes, de participer à des séances de counselling, de faire du travail bénévole, de rédiger une composition ou de verser un dédommagement. En 1998-1999, 726 (718 en 1998/99) adolescents ont participé au programme de mesures de rechange, et 95 p. 100 d'entre eux se sont conformés aux conditions qui y étaient rattachées. Du nombre, 26 p. 100 étaient des jeunes filles, et 74 p. 100 des garçons.

Programmes communautaires pour jeunes contrevenants

En tout, 947 (1 084 en 1997/98) jeunes contrevenants ont été admis aux programmes communautaires incluant la probation, les ordonnances de travail bénévole, le Programme d'option-amende ou à une combinaison de ces mesures.

- **Programme d'option-amende**

En tout, 142 (215 en 1997/98) jeunes contrevenants ont bénéficié du Programme d'option-amende en vertu duquel ils ont travaillé pour des organismes à but non lucratif afin de s'acquitter d'amendes qu'ils ne pouvaient payer.

- **Probation**

Un total de 858 (1 019 en 1997/98) dossiers de surveillance de jeunes contrevenants en probation ont été ouverts en 1998-1999. En moyenne, 1 036 (1 175 en 1997/98) jeunes contrevenants étaient sous surveillance chaque mois dans la province. En tout, 309

successfully and 47 (40 in 1997/98) supervised probation cases were terminated with violations.

- **Community Service Orders**

522 young offenders were sentenced to community service compared to 668 in 1997/98. During the year 26,601 (22 387 in 1997/98) hours of community work were completed by young offenders in soup kitchens, Boys and Girls Clubs, clothing depots, churches and other community agencies.

- **Intensive Support Program**

In 1998/99, 106 (60 in 1997/98) young offenders participated in the Intensive Support Program. As an alternative to custody, the Intensive Support Program, which ranges generally six to nine months, offers individualized competency-based strategies in meeting the needs of youth and their families.

Open Custody

Young offenders admitted to open custody in New Brunswick fulfilled their sentence in a group home or a foster home. In 1998/99, 193 young offenders were admitted to open custody, a 5% decrease compared to 203 in 1997/98.

(334 en 1997/98) dossiers de probation ont été fermés au cours de l'année; de ce total, 262 (294 en 1997/98) contrevenants avaient respecté les conditions de leur probation, alors que 47 (40 en 1997/98) autres y avaient contrevenu.

- **Ordonnances de travail bénévole**

L'année dernière, 522 jeunes contrevenants ont été condamnés à une peine de travail bénévole, comparativement à 668 en 1997-1998. Au cours de l'année, les jeunes contrevenants ont effectué 26 601 (22 387 en 1997/98) heures de travail bénévole dans les soupes populaires, les clubs de garçons et filles, les centres de collecte de vêtements, les églises et d'autres organismes communautaires.

- **Programme de réadaptation intensive**

En 1997-1998, 106 (60 en 1997/98) jeunes contrevenants ont pris part au Programme de réadaptation intensive. Le Programme de réadaptation intensif, qui sert de solution de rechange à la détention, dure en général de six à neuf mois et offre des stratégies personnalisées qui sont axées sur les compétences et qui visent à répondre aux besoins des jeunes et de leurs familles.

Garde en milieu ouvert

Les jeunes contrevenants admis à la garde en milieu ouvert au Nouveau-Brunswick purgent leur peine dans des foyers de groupe ou des foyers d'accueil. En 1998-1999, 193 jeunes contrevenants ont été condamnés à la garde en milieu ouvert, ce qui représente une diminution de 5,0 p. 100 par rapport aux 203 adolescents ayant écopé de la même peine l'année précédente.

Secure Custody

Young offender secure custody admissions totalled 558 in 1998/99, representing a 15% decrease compared to 658 secure custody admissions in 1997/98.

Youth Advocate

The Department of the Solicitor General operates an advocacy function for young offenders out of its head office in Fredericton. The Youth Advocate regularly visits the Miramichi Youth Centre as well as the three open custody residential care facilities where the Department contracts directly with outside service providers, for the management and administration of the facility. These three facilities are the Bea Philips House in Fredericton, the C.H.O.I.C.E.S. Group Home in Dalhousie and the Cassidy Lake addiction treatment centre. The youth advocate reports to the Solicitor General, through the Deputy Minister.

The youth advocate service gives young offenders an opportunity to be heard outside of the Department's formal complaint mechanisms. It pursues case advocacy on behalf of specific young offenders and seeks to ensure that the needs and interests of young offenders in the subject facilities are not overlooked.

Garde en milieu fermé

En tout, 558 jeunes contrevenants ont été admis en milieu de garde fermé en 1987-1999, soit 15,0 p. 100 de moins que les 658 admissions enregistrées en 1997-1998.

Défenseur des droits des jeunes

Le ministère du Solliciteur général administre un programme de défense des droits des jeunes contrevenants à partir de son bureau central à Fredericton. Le défenseur des droits des jeunes visite régulièrement le Centre pour jeunes du Nouveau-Brunswick à Miramichi, ainsi que les trois établissements de garde en milieu ouvert dont l'administration et la gestion sont prises en charge par des fournisseurs de services externes mis sous contrat directement par le Ministère. Ces trois établissements sont la Bea Philips House à Fredericton, le foyer de groupe C.H.O.I.C.E.S. à Dalhousie et le centre de traitement des dépendances de Cassidy Lake. Le défenseur des droits des jeunes est comptable au solliciteur général par l'entremise du sous-ministre.

Le service de défense des droits des jeunes permet aux jeunes contrevenants de se faire entendre à l'extérieur du système officiel de gestion des plaintes du Ministère. Ce programme soutient et défend en leur nom les droits de jeunes contrevenants en particulier et vise à faire en sorte que les besoins et les intérêts des jeunes contrevenants dans les établissements concernés ne soient pas passés sous silence.

Adult Offender Services

Overall admissions to adult community and correctional programs have decreased over the previous year, reflecting the declining rates of crime in New Brunswick over the past seven years. Admissions to correctional institutions decreased by 3% over the previous year and there has been a 6.4% decrease in the number of admissions to probation.

Community Correctional Programs

• Adult Alternative Measures

In 1998/99, 261 adults were admitted to the Alternative Measures Program in lieu of facing criminal court proceedings.

• Fine Option Program

In 1998/99, 1,147 (*1 428 in 1997/98*) adult offenders were accepted into the Fine Option Program, with \$418,955 (*\$529 539 in 1997/98*) in fines satisfied through equivalent community work.

• Probation Services

There were 1,740 (*1 858 in 1997/98*) new supervised probation cases in 1998/99, with 1,602 (*1 582 in 1997/98*) existing cases terminated. On average, there were 2,599 (*2 687 in 1997/98*) offenders on probation each month.

The most frequently committed offences for which offenders were placed on supervised probation were property crimes, assault, and

Services pour les contrevenants adultes

Au cours du dernier exercice, le nombre de personnes admises à des programmes communautaires et correctionnels pour adultes a diminué, résultat de la baisse du taux de criminalité au Nouveau-Brunswick au cours des sept dernières années. Le nombre d'admissions dans les établissements correctionnels a diminué de 3 p. 100 par rapport à l'exercice précédent, alors que le nombre d'admissions aux services de probation a diminué de 6,4 p. 100.

Programmes correctionnels communautaires

• Mesures de rechange pour adultes

En 1998-1999, 261 adultes ont été admis au Programme de mesures de rechange, ce qui leur a permis de se soustraire à une procédure devant un tribunal criminel.

• Programme d'option-amende

En 1998-1999, 1 147 (*1 428 en 1997/98*) adultes ont été admis au Programme d'option-amende et se sont acquittés d'amendes totalisant 418 955 \$ (*529 539 \$ en 1997/98*) en effectuant des travaux communautaires équivalents.

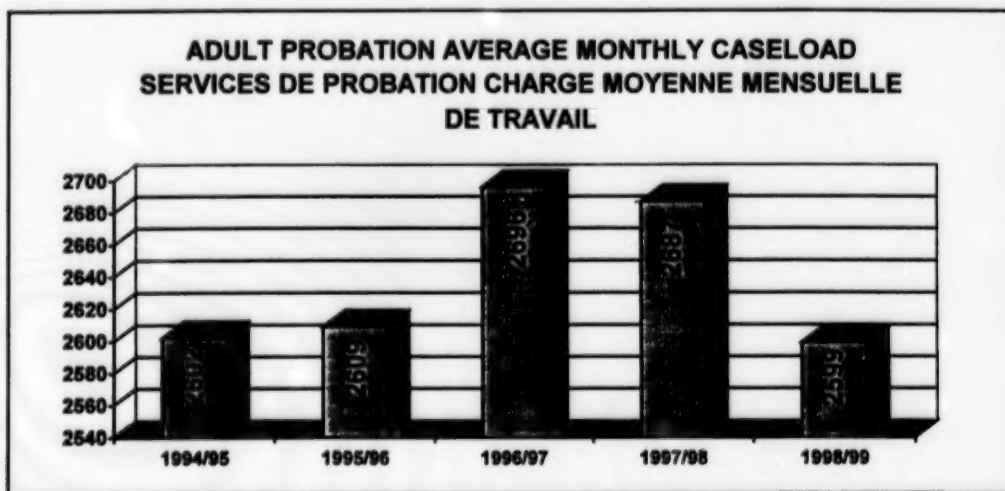
• Services de probation

En 1998-1999, on a ouvert 1 740 (*1 858 en 1997/98*) nouveaux dossiers de probation sous surveillance et on a fermé 1 602 (*1 582 en 1997/98*) dossiers actifs. En moyenne, 2 599 (*2 687 en 1997/98*) contrevenants étaient sous surveillance chaque mois.

Les infractions les plus fréquentes pour lesquelles des contrevenants faisaient l'objet d'une Ordonnance de probation sous

theft. Conditions of probation imposed by the Court and supervised by probation officers included: reporting to a probation officer, abstaining from alcohol, performing a community service, obtaining psychiatric treatment, attending school and restrictions on associates.

surveillance étaient les crimes contre la propriété, les voies de fait et le vol. Parmi les conditions imposées par les tribunaux et appliquées par les agents de probation, mentionnons l'obligation de se présenter à un agent de probation, de s'abstenir de consommer de l'alcool, d'effectuer des travaux communautaires, de suivre un traitement psychiatrique, de fréquenter l'école ou l'interdiction de communiquer avec certaines personnes.



- **Community Service Order Program**

There were 258 (384 in 1997/98) adult offenders who performed 6,473 (11 806 in 1997/98) hours of community service during 1998/99.

- **Conditional Sentence**

In 1998/99 there were 507 (596 in 1997/98) conditional sentences given and were supervised in the community by a probation officer.

- **Programme d'ordonnances de travail bénévole**

Un total de 258 (384 en 1997/98) contrevenants adultes ont effectué 6 473 (11 806 en 1997/98) heures de travail bénévole en 1998-1999.

- **Peines avec sursis**

En 1998-1999, 507 (596 en 1997/98) condamnations à l'emprisonnement avec sursis ont été prononcées et ont fait l'objet d'une surveillance par un agent de probation dans la collectivité.

Custody Services

There was a 3 % decrease in admissions to provincial correctional institutions during the 1998/99 fiscal year with 3,374 adult offenders admitted to the provincial correctional system, compared to 3,479 in 1997/98.

Of the total admissions for the year, 69.0% were for Criminal Code offences, 7% for provincial statute violations and 22% for federal statute violations. Crimes against justice, 9%, were the major criminal code offences for which adult offenders were incarcerated.

Services de garde

Au cours de l'année financière 1998-1999, on a enregistré une diminution de 3,0 p. 100 du nombre des admissions dans les établissements correctionnels provinciaux; en effet, 3 374 contrevenants adultes ont été condamnés à purger une peine dans un établissement provincial, comparativement à 3 479 en 1997-1998.

En tout, 69,0 p.100 de l'ensemble des contrevenants ont été admis à la suite d'une infraction au *Code criminel*, 7 p. 100 avaient contrevenu à une loi provinciale et 22 p. 100, à une loi fédérale. Les crimes contre l'administration de la justice (9 p. 100) ont été le principal motif d'incarcération des contrevenants adultes.

**DAILY INSTITUTION COUNT (ON REGISTER)
ADULT INSTITUTIONAL SERVICES
ANALYSE DE LA TENDANCE JOURNALIERE
DANS LES ÉTABLISSEMENTS SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS POUR
ADULTES**



- **Temporary Absence Program**

This program permits sentenced inmates to be conditionally released from a correctional institution for medical, humanitarian or rehabilitative reasons or to serve part of the sentence within the community.

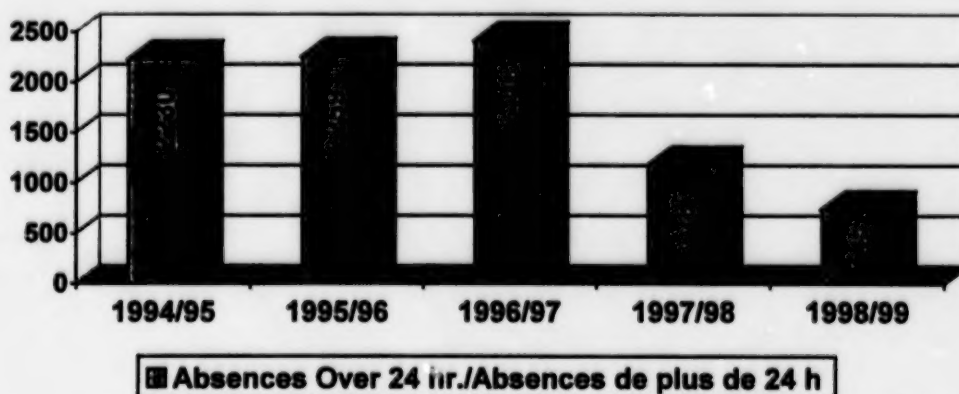
Candidates for temporary absence are assessed by the classification committee of the institution. The Level of Service Inventory (LSI), the overall institutional conduct, the availability of an adequate release plan, satisfactory community assessments, and, a case management plan outlining treatment, rehabilitative programs and employment are factors considered prior to a decision to release. In 1998/99, 745 (1,187 in 1997/98) offenders were granted full/or daily temporary absences under supervision.

- **Programme d'absence temporaire**

Ce programme permet aux détenus qui purgent une peine d'être remis en liberté sous conditions pour des motifs médicaux ou humanitaires, pour les fins de leur réhabilitation ou pour purger une partie de leur peine dans la collectivité.

Les candidatures sont évaluées par le comité de classement de l'établissement concerné. L'inventaire du niveau de service (INS), l'ensemble de la conduite du contrevenant pendant son incarcération, la présence d'un plan de libération adéquat, des évaluations communautaires satisfaisantes de même qu'un plan de gestion du cas exposant les mesures de traitement, de réadaptation et d'emploi comptent parmi les critères qui sont pris en considération dans la décision d'accorder ou non la remise en liberté. En 1998-1999, 745 (1 187 en 1997/98) contrevenants ont bénéficié d'absences temporaires permanentes ou de jour sous surveillance.

Number of Persons on Temporary Absence
Nombre de personnes bénéficiant d'absences temporaires



Victim Services

Victim Services provides a range of support programs to victims. In addition, victims of crime are informed about their rights and responsibilities and available services and remedies in the community. All victims are treated with courtesy, compassion and with a minimum degree of inconvenience.

The Victims Services Program is funded from two sources. A 20% surcharge under the provincial Victims Services Act is applied to all provincial offence fines. The federal victim fine surcharge under the Criminal Code requires judges to impose a 15% surcharge on criminal fines and a \$35 surcharge on other dispositions.

Revenue from victim surcharges pays for the Department's direct service delivery, grants for governmental family violence initiatives and non-governmental victim services activities.

Direct services are provided in twelve locations by Victim Services Co-ordinators and volunteers. Services include witness assistance, child witness preparation, court information and referral service, trauma counselling, victim impact statement assistance and crime compensation.

Services aux victimes

Les Services aux victimes offrent une panoplie de programmes de soutien aux victimes d'actes criminels. De plus, ils renseignent celles-ci au sujet de leurs droits et de leurs responsabilités ainsi que des services et des recours mis à leur disposition dans la collectivité. Toutes les victimes sont traitées avec égards et compassion, et on s'efforce de leur faire subir le moins d'inconvénients possibles.

Le financement du programme provient de deux sources. Conformément à la *Loi sur les services aux victimes*, une suramende de 20 p.100 est imposée à tous les contrevenants condamnés à payer une amende en vertu d'une loi provinciale. La suramende que le juge doit imposer en vertu du *Code criminel* équivaut à 15 p.100 de l'amende ou à une somme forfaitaire de 35 \$ lorsque la peine n'est pas de nature monétaire.

Les recettes provenant des suramendes couvrent les coûts de la prestation des services directs du Ministère ainsi que les subventions octroyées aux projets gouvernementaux sur la violence familiale et aux activités d'aide aux victimes des organismes non gouvernementaux.

Des services directs sont offerts dans douze bureaux par les coordonnateurs des Services aux victimes et par des bénévoles. Ces services comprennent l'aide la préparation des victimes en vue de l'audition, la préparation des enfants qui doivent témoigner, le l'information sur les tribunaux et l'orientation à autres services, le counselling post-traumatique, l'aide aux victimes pour remplir le Déclaration sur les répercussions du crime sur la victime et

Trauma Counselling

The Trauma Counselling Pilot Project was completed and evaluated resulting in province-wide implementation. This program offers counselling services to victims of crime immediately following the victimization. 91 (67 in 1997/98) victims received counselling through the program in 1998/99 at a cost of \$35,285 (\$22 325 \$ in 1997/98).

Victim Impact Statements

These are written statements prepared by victims that tell the court about the physical, emotional or financial harm suffered by the victim as a result of the crime. They are intended to assist the sentencing process by providing courts with the details of the harmful effect the crime had on the victim. Victims are not obligated to provide a victim impact statement, but are encouraged to do so. Judges must consider statements that are submitted. There were 362 (370 in 1997/98) victim impact statements submitted in 1998/99.

Crime Compensation

If the victim suffers personal injuries or losses because of a crime of violence, he or she may apply for compensation.

Decentralization of the compensation

l'indemnisation des victimes d'actes criminels.

Counselling post-traumatique

L'évaluation finale du projet-pilote en matière de counselling post-traumatique a donné lieu à sa mise en oeuvre à l'échelle de la province. Grâce à ce programme, les victimes d'actes criminels peuvent bénéficier de services de counselling immédiatement après avoir été victimisées. En 1998-1999, 91 (67 en 1997/98) victimes se sont prévaluées des services de counselling, à un coût de 35 285 (\$22 325 \$ en 1997/98).

Déclarations sur les répercussions du crime sur la victime

Il s'agit de déclarations écrites que préparent les victimes dans le but de décrire, à l'intention du tribunal, les préjudices physiques, psychologiques et financiers qu'elles ont subis par suite d'un acte criminel. Elles ont pour but d'aider à déterminer la peine du contrevenant en permettant au tribunal de prendre connaissance des détails des effets préjudiciables du crime sur la victime. Même si les victimes ne sont pas tenues de rédiger une déclaration, on les encourage à le faire. Les juges doivent tenir compte des déclarations qui leur sont présentées. En 1998-1999, 362 (370 en 1997/98) déclarations sur les répercussions du crime sur la victime ont été présentées aux tribunaux.

Indemnisation des victimes d'actes criminels

Lorsque la victime subit des blessures ou des pertes en raison d'un crime violent, elle peut demander d'être indemnisée.

La décentralisation du programme

program to the Department's regional operations has improved efficiency and responsiveness to victims. 293 (312 in 1998/98) claims totalling \$312,730 (\$372,427 in 1997/98) were resolved with awards in 1998/99.

d'indemnisation dans les bureaux régionaux du Ministère en a amélioré l'efficacité de même que la réceptivité aux besoins des victimes. En 1998-1999, on a accordé 293 (312 in 1998/98) indemnités se chiffrant globalement à 312 730 \$ (372 427 \$ in 1997/98).

Law Enforcement

This division provides leadership in the areas of law enforcement and community safety in order to preserve and enhance the quality of life in New Brunswick.

R.C.M.P. Contract

Under the R.C.M.P. contract, the Province pays 70 percent of the costs incurred in providing provincial policing services. The R.C.M.P. is responsible for policing 59 incorporated municipalities, each with a population of under 5,000, as well as most unincorporated areas. The rate of recovery by the Province from the incorporated areas is \$86 per capita for the 1998 calendar year. The average cost per officer was \$73,000 (\$71,500 in 1997) in 1998. The present provincial establishment of the force is 410 (441 in 1997) members.

Community Safety and Crime Prevention

Community safety and crime prevention activities were significantly increased in 1998-99 with the launch of a new pilot program: *New Brunswick Safer Communities Program: Say No to Violence, Say Yes to Safer Communities*, in Moncton on October 26, 1998. The aim of this program is to reduce public fear of crime and harm to victims and involves building partnerships between all levels of government, the volunteer sector, business and the law enforcement community, to achieve safer communities.

Application de la loi

Cette division joue le rôle de chef de file en matière d'application de la loi et de sécurité communautaire dans le but de préserver et d'améliorer la qualité de vie au Nouveau-Brunswick.

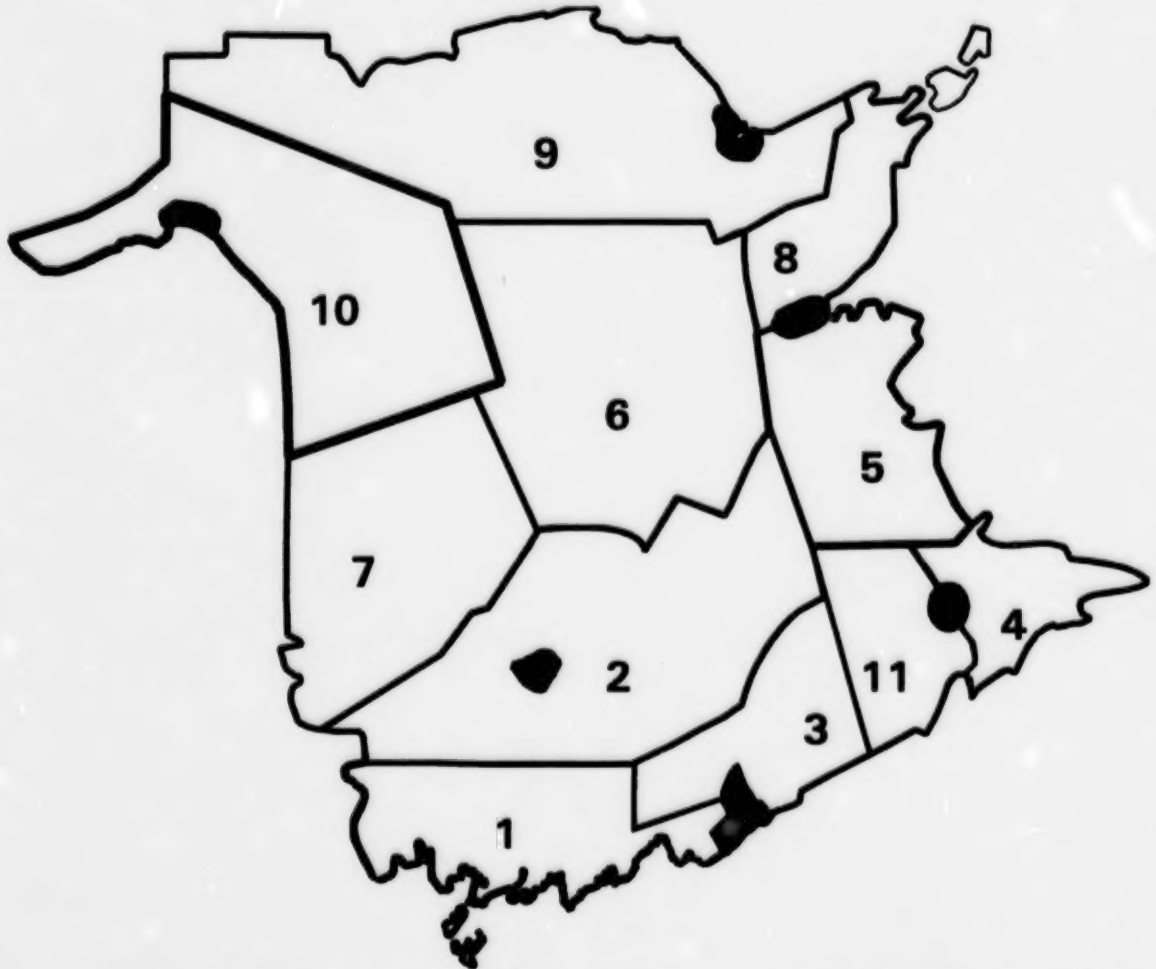
Contrat avec la GRC

En vertu du contrat conclu avec la GRC, le gouvernement provincial paye 70 p. 100 des coûts des services de police assurés par la GRC dans la province. Celle-ci est chargée de la prestation des services de police dans 59 municipalités constituées qui comptent moins de 5 000 habitants et dans la plupart des régions non constituées. Le taux de recouvrement de la province auprès des régions non constituées s'est établi à 86 \$ par habitant au cours de l'année civile 1998. Le coût moyen par agent de la GRC se chiffrait à 73 000 \$ (71 500 \$ en 1997) en 1998. La GRC compte actuellement 410 (441 en 1997) membres dans la province.

Sécurité communautaire et prévention du crime

Les activités de sécurité communautaire et de prévention du crime ont augmenté considérablement en 1998-1999 à la suite du lancement du nouveau programme pilote : *Programme des communautés plus sûres du Nouveau-Brunswick : Dites non à la violence, dites oui à des communautés plus sûres*, à Moncton, le 26 octobre 1998. Ce programme vise à réduire les craintes du public à l'égard du crime et d'atténuer le mal fait aux victimes. Il comporte la création de partenariats entre tous les paliers d'administration, le secteur du bénévolat, les entreprises et les groupes responsables de

RCMP - GRC
"J" Division - Division "J"
District Policing/Districts policiers



- | | |
|------------|---|
| District 1 | St. George, St. Stephen, St. Andrews, Grand Manan, Point Lepreau, Campobello, Deer Island |
| District 2 | Oromocto, Chipman, Gagetown, McAdam, Fredericton, Minto, Stanley |
| District 3 | Hampton, Sussex, Westfield |
| District 4 | Shediac, Cap-Pelé, Port Elgin, Sackville |
| District 5 | Richibucto, Bouctouche, Rogersville, Baie-Sainte-Anne |
| District 6 | Blackville, Doaktown, Sunny Corner |

- | | |
|-------------|---|
| District 7 | Woodstock, Florenceville, Nackawic |
| District 8 | Tracadie, Caraquet, Lamèque, Shippagan, Neguac |
| District 9 | Campbellton, Bathurst, Jaquet River, Saint Quentin |
| District 10 | Grand Sault/Grand Falls, Perth Andover, Plaster Rock, Saint Leonard, Edmundston |
| District 11 | Riverview, Hillsborough, Petitcodiac, Moncton |

On an annual basis, in November, Municipal Policing plays a lead role in NB Community Safety and Crime Prevention Week. The objective of the activities during this week is to educate the general public about community safety and crime prevention programs, and encourage police to participate in crime prevention activities and programs.

The Community Mobilization Program, a federal funding program, was launched in June 1998 to help communities develop sustainable approaches to crime prevention and undertake activities that deal with the root causes of crime. A community advisory committee, co-chaired by a representative of the Solicitor General of New Brunswick, plays a significant role in selecting and recommending appropriate projects for funding. During 1998-99, 26 projects with a dollar value of \$613,262.00 were approved.

Policing Services

Policing Services is responsible for the promotion of policing excellence within the province through training, the development of professional standards, audits of municipal/regional police forces and the provision of an advisory service to the policing community.

New Brunswick Policing Standards,

l'exécution des lois pour assurer des communautés plus sûres.

En novembre de chaque année, la Direction des services de police municipaux joue un rôle important dans la Semaine de la sécurité communautaire et de la prévention de la criminalité au Nouveau-Brunswick. Les activités organisées pendant la semaine visent à renseigner le grand public au sujet des programmes de sécurité communautaire et de prévention du crime et à inciter les services de police à participer aux activités et aux programmes de prévention du crime.

Le Programme de mobilisation des communautés, un programme fédéral de financement, a été lancé en juin 1998. Il vise à aider les collectivités à établir des méthodes durables en matière de prévention du crime et à lancer des activités qui s'attaquent aux causes profondes du crime. Un comité consultatif communautaire coprésidé par un représentant du solliciteur général du Nouveau-Brunswick joue un rôle important dans la sélection et la recommandation de projets pour financement. En 1998-1999, 26 projets (représentant une valeur totale de 613 262 \$) ont été approuvés.

Services de police

Il incombe à la Direction des services de police de promouvoir l'excellence des services policiers dans la province au moyen de la formation, de l'élaboration des normes professionnelles, de la vérification des services de police municipaux et régionaux et de la prestation de services de consultation à l'intention du milieu policier.

Les Normes de police du

introduced as Ministerial Directives in May, 1997, have the objective of providing uniform, high quality and cost-effective policing throughout the province by the year 2002. Municipal police forces will be required to meet these standards either from within or by means of purchasing services from another police force. To assist municipalities in developing action plans to address the requirements of the Standards, Policing Services has introduced a standards evaluation process whereby all police services will be evaluated against the Standards.

During the year, Quality Assurance Training was offered to the Chiefs of Police to support police forces in complying with Chapter 7 of the New Brunswick Policing Standards. Quality Assurance is a continuous process of internal quality control by a police force with respect to its degree of compliance with operational, financial, administrative and program responsibilities.

The New Brunswick Policing Standards also require extensive policy development. The Department of the Solicitor General is taking a lead role toward the development of generic policy to assist municipal and regional police forces in complying with the Standards. A further requirement of the Standards is that police forces have or have access to certain specialized services and have contracts or a written agreement in place to clearly describe any mutual aid provided to or by any neighbouring police force. A review of current policy and

Nouveau-Brunswick, qui ont été mises en oeuvre à titre de directives ministérielles en mai 1997, ont pour objectif d'assurer l'uniformité, la qualité et la rentabilité des services de police dans l'ensemble de la province d'ici 2002. Les services de police municipaux devront se conformer à ces normes à l'aide de leurs propres ressources ou au moyen de l'achat de services auprès d'autres corps policiers. Pour aider les municipalités à élaborer des plans d'action visant à satisfaire aux exigences énoncées dans les normes, la Direction des services de police a mis sur pied un mécanisme d'évaluation qui permettra de comparer le rendement de chacun des corps policiers par rapport aux normes.

Pendant l'année, une formation en assurance de la qualité a été donnée aux chefs de police afin de soutenir les corps policiers dans leurs efforts en vue de respecter le chapitre 7 des Normes de police du Nouveau-Brunswick. L'assurance de la qualité est une méthode continue de contrôle de la qualité interne appliquée par un service de police pour déterminer s'il assume ses responsabilités fonctionnelles, financières, administratives et en matière de programmes.

Les Normes de police du Nouveau-Brunswick exigent beaucoup de travail dans le domaine de l'élaboration de directives. Le ministère du Solliciteur général joue un rôle de premier plan dans l'élaboration de directives générales pour aider les services de police municipaux et régionaux à respecter les Normes. Celles-ci exigent également que les corps policiers aient certains services spécialisés ou y aient accès et aient des contrats ou une entente écrite en place pour décrire clairement toute aide mutuelle offerte à ou par un corps policier avoisinant. Un examen des méthodes et des

procedures for accessing and cost recovery for specialized services is being undertaken in an effort to make recommendations with regard to whether it is timely to incorporate changes more appropriate to the police community as we approach the year 2000.

In December 1998, a partnership between the Atlantic Police Academy and the Province led to the establishment of the New Brunswick Assessment Centre Steering Committee. Several factors contributed to the recognition of the need for an Assessment Centre including the Standards, the Perivale Taylor Report (which studied policing arrangements in Saint John) and a high attrition rate. The Steering Committee began having focus group meetings early in 1999 to define job descriptions for all ranks, and will also seek to design a performance evaluation process, promotional process, and identify selection criteria for specialized services. This will establish an independent process and help ensure consistency across the province.

Municipal Policing Services

Municipal Policing Services has the responsibility to enhance the efficiency and effectiveness of municipal/regional police forces. Municipal Policing is the primary linkage between the Province and municipal/regional police forces and professional police associations. It is involved in training initiatives, the development of professional standards, and the provision of advice to the policing community.

During the year several municipalities opted

directives actuelles concernant l'accès aux services spécialisés et le recouvrement des coûts de ces services est en cours afin de formuler des recommandations qui détermineront s'il est opportun d'intégrer des changements mieux adaptés aux services de police à l'approche de l'an 2000.

En décembre 1998, un partenariat entre l'Académie de police de l'Atlantique et la province a abouti à l'établissement du comité directeur du Centre d'évaluation du Nouveau-Brunswick. Plusieurs facteurs ont contribué à faire reconnaître le besoin d'un centre d'évaluation, y compris les Normes, le rapport Perivale-Taylor (qui a examiné les arrangements en matière de services policiers à Saint-Jean) et un taux d'attrition élevé. Le comité directeur a commencé à tenir des séances de consultation au début de 1999 pour définir les exposés de fonctions de tous les rangs. Il cherchera également à élaborer une méthode d'évaluation du rendement et une méthode d'avancement, ainsi qu'à définir des critères de sélection pour les services spécialisés. Cette démarche permettra d'établir des modalités autonomes et d'assurer l'uniformité dans l'ensemble de la province.

Services de police municipaux

La Direction des services de police municipaux a pour mandat d'améliorer l'efficacité des corps policiers municipaux et régionaux. La direction est le principal lien entre le gouvernement provincial, les forces de police municipales et régionales et les associations professionnelles de policiers. Elle s'occupe d'activités de formation, elle élabore des normes professionnelles et elle donne des conseils au milieu policier.

Pendant l'année, plusieurs municipalités ont

for a transition to RCMP policing services including Grand Bay-Westfield, Hartland, Dalhousie, Shediac and Sussex.

A three-year Special Program status was approved by the NB Human Rights Commission in 1997 which allows for the use of an equalization formula for the selection of Women, Natives, Minorities and Caucasian Males to attend the Atlantic Police Academy and Institut de police du Québec (Nicolet) commencing in September, 1997, 1998 and 1999. In 1998-99, 25 cadets attended the Atlantic Police Academy.

Municipal Police Assistance Fund (MPAF)

The MPAF was established in 1986 to enhance the quality of municipal policing in the province. The fund is comprised of twenty-five percent of provincial statute and Criminal Code fine revenue generated by municipal police forces. During the year, seventeen direct applications were received and funding approval was given to twelve, with two being withdrawn and three deferred.

Examples of projects that are funded annually include the Police Operational Reporting System (PORS), in-service training courses, the purchase of equipment for smaller municipal police forces, partial funding for the Crime Stoppers Program and police training at the Atlantic Police Academy and the Canadian Police College.

Municipal Policing continues its annual role

choisi de remplacer leurs services de police par ceux de la GRC : Grand Bay-Westfield, Hartland, Dalhousie, Shediac et Sussex.

En 1997, la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick a approuvé un programme triennal spécial qui permet l'emploi d'une formule de répartition équitable dans le but de choisir un nombre de femmes, d'Autochtones, de minorités visibles et d'hommes de race blanche parmi les candidats désirant s'inscrire à l'Académie de police de l'Atlantique ou à l'Institut de police du Québec à Nicolet, en septembre 1997, 1998, et 1999. En 1998-99, 25 recrues ont été admises à l'Académie de police de l'Atlantique.

Fonds d'aide aux services de police municipaux (FASPM)

Le FASPM a été établi en 1986 dans le but d'améliorer la qualité des services de police dans les municipalités. Le fonds est constitué d'un montant équivalant à 25 p. 100 des recettes provenant des amendes imposées par les services de police municipaux en vertu des lois provinciales et du Code criminel. Au cours de l'année, dix-sept demandes de financement ont été adressées au fonds, et douze d'entre elles ont été approuvées, deux ont été retirées et trois ont été différées.

Parmi les projets qui bénéficient d'un financement annuel, mentionnons le Système de production de rapports sur les activités de la police (SRAP), la formation en cours d'emploi, l'achat de matériel par les petits services de police municipaux, le programme Échec au crime et la formation policière à l'Académie de police de l'Atlantique et au Collège canadien de police.

La Direction des services de police

in the coordination of all municipal and regional police force training. Thirty-one police officers (28 in 1997/98) attended the Canadian Police College for 279 (385 in 1997/98) training days, and 86 (165 in 1997/98) officers attended the Atlantic Police Academy for a total of 772 (1,148 in 1997/98) training days.

Police Operational Audits

During the 1998/99 fiscal year, on-site comprehensive operational audits were conducted at Woodstock, St. Stephen, Grand Falls and Sackville Police Forces. New Brunswick Policing Standards Evaluations were conducted at Sussex, Grand Falls, Sackville, Woodstock and St. Stephen Police Forces.

To provide further feedback to police forces, post-audit reviews are completed within six months following the on-site audit/review. During the year, post-audit reviews were conducted at Blacks Harbour and Bathurst Police Forces.

Inspections

Inspections provides for the protection of the public interest with respect to private investigators, security services and salvage dealers.

In 1998/99, licenses were issued to 56 (42 in 1997/98) salvage dealers, 134 (110 in 1997/98) security service agencies, and 1,691 (1,574 in 1997/98) individuals involved with security services.

municipaux continue d'assumer chaque année son rôle de coordonnateur de la formation de tous les services de police municipaux de plus petite envergure et régionaux. Trente et un policiers (28 en 1997/98) ont suivi l'équivalent de 279 (385 en 1997/98) journées de formation au Collège canadien de police, et 86 (165 en 1997/98) agents ont pris part à l'équivalent de 772 (1 148 en 1997/98) journées de formation à l'Académie de police de l'Atlantique.

Vérifications opérationnelles des services de police

Au cours de l'année financière 1998-1999, des vérifications opérationnelles exhaustives des corps policiers de Woodstock, St. Stephen, Grand-Sault et Sackville ont été effectuées sur place. Des évaluations de la conformité aux Normes de police du Nouveau-Brunswick ont été effectuées à Sussex, Grand-Sault, Sackville, Woodstock et St. Stephen.

Afin de fournir une rétroaction aux services de police, des examens postvérification ont été effectués dans un délai de six mois suivant la vérification sur place. Pendant l'année, des examens postvérification ont été effectués auprès des services de police de Blacks Harbour et de Bathurst.

Inspections

La section des inspections protège les intérêts de la population en ce qui concerne les détectives privés, les services de sécurité et les brocanteurs.

En 1998-1999, des licences ont été délivrées à 56 (42 en 1997/98) brocanteurs, à 134 (110 en 1997/98) entreprises de services de sécurité et à 1 691 (1 574 en 1997/98) personnes travaillant dans le secteur des services de sécurité.

Firearms Administration

The *Firearms Act* was passed by the House of Commons on February 14, 1995 and given Royal Assent on December 5, 1995. Most of the provisions of the *Act* were proclaimed on December 1, 1998. Within New Brunswick, the Solicitor General has been designated as the member of the Executive Council who will be the 'provincial minister' for the purposes of this federal *Firearms Act*.

Provincial responsibilities include the initial licensing of individuals who own or wish to own firearms, continuous eligibility reviews, transfer of firearms ownership, authorizations to carry and transport firearms, as well as the inspection and licensing of gun clubs and shooting ranges.

The responsibility for the registration of firearms rests with the Canadian Firearms Registry, which is administered by the RCMP.

There are 14 provincial positions associated with the delivery of this program, six regional and eight in Head Office. All costs are borne by the Federal Government.

The Central Processing Site (CPS) in Miramichi City has been established to perform the routine administrative work associated with processing licence and registration applications on behalf of the provinces, territories and the Registrar (RCMP). The information is entered into an automated system (CFRS) and screened through an automated process for any history of violent or criminal behaviour. The CPS will be operating 24 hours per day, 7 days per

Réglementation des armes à feu

La *Loi sur les armes à feu* a été adoptée par la Chambre des communes le 14 février 1995 et a reçu la sanction royale le 5 décembre 1995. La plupart des dispositions de la *Loi* ont été promulguées le 1^{er} décembre 1998. Au Nouveau-Brunswick, le solliciteur général est le membre du Conseil exécutif qui sera le ministre provincial chargé de l'application de la *Loi fédérale sur les armes à feu*.

Les responsabilités des provinces comprennent l'octroi de permis aux particuliers qui possèdent ou qui désirent posséder des armes à feu, les vérifications d'admissibilité continues, le transfert de la propriété des armes à feu, les autorisations de transporter des armes à feu, ainsi que l'inspection des clubs et des champs de tir et l'octroi de permis à ces groupes.

L'enregistrement des armes à feu relève du Registre canadien des armes à feu, qui est administré par la GRC.

Quatorze postes au sein de la province sont associés à la prestation de ce programme, dont six au niveau régional et huit au bureau central. Tous les coûts sont assumés par le gouvernement fédéral.

Le site central de traitement (SCT), à Miramichi, a été établi afin d'effectuer les travaux administratifs routiniers que comporte le traitement des demandes de permis et d'enregistrement pour les provinces, les territoires et le Registraire (GRC). L'information est entrée dans un système automatisé (SCEAF) et vérifiée à l'aide d'un procédé automatisé pour déterminer si le requérant a des antécédents de violence ou de comportement criminel. Le site de traitement

week when necessary.

During the year, there were 68 *(121 in 1997/98)* licensed firearms dealers and 179 *(203 in 1997/98)* licensed ammunition dealers in the Province. The Chief Provincial Firearms Officer issued 1,178 *(1,166 in 1997/98)* certificates for firearms acquisition.

Commercial Vehicle Enforcement

Commercial Vehicle Enforcement has a responsibility to enhance public safety on provincial highways, to reduce highway damage caused by overweight vehicles and to provide a unified approach to Commercial Vehicle Enforcement in New Brunswick.

During the year, numerous safety blitz campaigns were conducted throughout the province in locations that would capture local, intra-provincial and extra-provincial truck traffic. From May until October, a minimum of one safety blitz was held in each of three regions weekly. Driver fitness checks and vehicle inspections were conducted and information was provided to drivers on wheel separations and brake adjustments. In addition to CVE units, other law enforcement agencies, including the RCMP and Municipal Police Forces, participated in selected blitzes.

central fonctionnera 24 heures sur 24, sept jours par semaine au besoin.

Au cours de l'année, on comptait dans la province 68 *(121 en 1997/98)* commerçants d'armes à feu et 179 *(203 en 1997/98)* commerçants de munitions titulaires d'une licence. Le chef provincial des préposés aux armes à feu a délivré 1 178 *(1 166 en 1997/98)* autorisations d'acquisition d'armes à feu.

Application des lois sur les véhicules utilitaires

La Direction de l'application des lois sur les véhicules utilitaires est chargée d'accroître la sécurité du public sur les routes de la province, de réduire les dommages causés aux routes par des véhicules dont le poids excède la limite permise et d'assurer l'adoption d'une approche unifiée en matière d'application des lois sur les véhicules utilitaires au Nouveau-Brunswick.

Au cours de l'année, de nombreuses campagnes de sécurité ont été organisées à des endroits de la province où l'on pourrait intercepter la circulation locale, intraprovinciale et extraprovinciale des camions. De mai à octobre, au moins une campagne éclair par semaine a eu lieu dans chacune des trois régions de la province. La compétence des conducteurs et l'état des véhicules ont été vérifiés et des renseignements ont été distribués aux conducteurs au sujet des pertes de roues et de l'ajustement des freins. En plus des agents de la Direction de l'application des lois sur les véhicules utilitaires, ceux d'autres organismes chargés de l'application de la loi, notamment la GRC et les services de police municipaux, ont participé à certaines campagnes.

Roadcheck/98, the national CVSA safety inspection blitz, was conducted across Canada, the United States, and Mexico, June 2, 3, and 4, 1998. CVE organizes and operates this vehicle inspection and highway safety promotion campaign in New Brunswick. Activities include driver and vehicle inspections, safe driver awards and the promotion of safe driving practices. Specially trained officers conduct these inspections around the clock during this 72 hour blitz. Of the 214 vehicles inspected, 28% were placed out-of-service. The principal defect area was braking systems. Other defect areas included lights, steering, wheels, tires, frames and load security. All of the defects were remedied on-site.

Commercial Vehicle Enforcement, in conjunction with the Department of Transportation and members of the Atlantic Provinces Trucking Association, placed a platform at the Longs Creek Truck inspection facility for the removal of snow and ice from the tops of trucks. This platform was used extensively and the partners have committed to providing two additional platforms at truck inspection facilities in New Brunswick in 1999.

In 1998/99, CVE assisted in the development and delivery of a national truck brake inspection program, *"Operation Air Brake"*. This campaign was used to inform and educate truck drivers on the importance and proper methods of checking and adjusting brakes. In addition to inspecting over 3,600

Roadcheck 98, la campagne nationale d'inspection de la sécurité des véhicules utilitaires, s'est déroulée du 2 au 4 juin 1998 dans tout le Canada, aux États-Unis et au Mexique. La direction organise et met en œuvre cette campagne d'inspection des véhicules et de promotion de la sécurité routière au Nouveau-Brunswick. Les activités comprennent le contrôle des compétences des conducteurs et l'inspection des véhicules, la remise de prix aux conducteurs prudents et la promotion de la prudence au volant. Des agents ayant reçu une formation spéciale effectuent ces inspections 24 heures sur 24 pendant les 72 heures que dure la campagne. Parmi les 214 véhicules inspectés, 28 p. 100 ont été retirés de la route. Les principales défaillances touchaient les freins. Les autres problèmes concernaient les feux, la direction, les roues, les pneus, la carrosserie et la sécurité de la charge. Toutes les déficiences ont été réparées sur place.

La Direction de l'application des lois sur les véhicules utilitaires, en collaboration avec le ministère des Transports et les membres de l'Association des camionneurs des provinces de l'Atlantique, a installé une plate-forme au poste d'inspection des camions de Longs Creek pour l'enlèvement de la neige et de la glace sur les camions. Cette plate-forme a été grandement utilisée et les partenaires se sont engagés à fournir deux autres plates-formes aux postes de vérification des camions au Nouveau-Brunswick en 1999.

En 1998-1999, la Direction de l'application des lois sur les véhicules utilitaires a collaboré à l'élaboration et à la prestation d'un programme national de vérification des freins des camions, *Opération freins pneumatiques*. Cette campagne a servi à informer et à sensibiliser les chauffeurs de camions au sujet

truck brakes, CVE officers distributed key chains, calendars and pamphlets to drivers.

Enforcement efforts at 6 stationary sites and 19 (18 in 1997/98) mobile units resulted in 1,237,247 (894,110 in 1997/98) vehicles being checked. During the year, 1,217,991 (879,958 in 1997/98) vehicles were weighed, 2,094 (2,099 in 1997/98) permits issued, 10,478 (9,165 in 1997/98) warnings issued and 7,869 (7,365 in 1997/98) charges laid.

Sheriff-Coroner Services

Sheriff-Coroners provide for the orderly operation of certain aspects of the justice system and a means for the investigation of sudden and unexpected deaths in the province.

Sheriff-Coroner offices are located in each of the 8 judicial districts in the province. All sheriffs and deputy sheriffs are ex officio coroners. In addition, there are 10 part-time coroners who act on a fee for service basis in rural areas of the province.

Sheriff Services

Sheriff Services provides a system for the service of documents, the execution of court orders in civil matters, jury management, the transportation of individuals in custody, and the provision of court security for the Court of Queen's Bench, the Court of Appeal and the Provincial Court in certain areas of the

de l'importance d'utiliser de bonnes méthodes pour vérifier et régler les freins. Outre l'inspection de plus de 3 600 freins de camions, les agents de la Direction de l'application des lois sur les véhicules utilitaires ont distribué des porte-clés, des calendriers et des brochures aux conducteurs.

Le travail d'application des lois accompli dans les six postes d'inspection et les 19 (18 en 1997/98) unités mobiles s'est soldé par l'inspection de 1 237 247 (894 110 en 1997/98) véhicules. Au cours de l'année, 1 217 991 (879 958 en 1997/98) véhicules ont été pesés, 2 094 (2 099 en 1997/98) permis ont été délivrés, 10 478 (9 165 en 1997/98) avertissements ont été signifiés et 7 869 (7 365 en 1997/98) accusations ont été portées.

Shérifs-coroners

La Direction des shérifs-coroners est chargée d'assurer l'administration ordonnée de certaines fonctions de l'appareil judiciaire et de fournir les moyens de mener des enquêtes sur les décès soudains et inattendus dans la province.

Des bureaux de shérifs-coroners sont établis dans chacune des huit circonscriptions judiciaires de la province. Tous les shérifs et shérifs adjoints sont coroners d'office. De plus, on compte 10 autres coroners à temps partiel qui offrent des services rémunérés à l'acte en région rurale.

Services des shérifs

Les Services des shérifs assurent la signification des documents, l'exécution des ordonnances judiciaires dans les affaires civiles, l'administration des jurys, le transfèrement des détenus ainsi que la sécurité des tribunaux de la Cour du Banc de la Reine, de la Cour d'appel et de la Cour provinciale

province.

During the year, 2,729 (2,787 in 1997/98) documents, and 1,392 (1,622 in 1997/98) orders for seizure and sale were processed. \$1,942,781 (\$2,146,306 in 1997/98) was collected in the enforcement of court orders which included \$559,890 (\$921,112 in 1997/98) in unremitted sales tax and \$142,586 (\$188,745 in 1997/98) on behalf of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission. There were 145 (170 in 1997/98) panels of prospective jurors drawn for the Court of Queen's Bench.

During the year, 10,496 (11,079 in 1997/98) adult offenders, 3,944 (3,919 in 1997/98) young offenders and 668 (246 in 1997/98) forensic, and involuntary patients under the *Mental Health Act* were transported by Sheriff Services.

Coroner Services

Coroner Services provides a system to investigate all sudden and unexpected deaths in the province, holds inquests where necessary and discharges other specific statutory duties. Coroners investigate twenty-six per cent of the approximately 6,000 deaths per year in the province.

In 1998/99, 1,639 (1,614 in 1997/98) deaths were investigated, of which 1,321 (1,320 in 1997/98) were determined to be natural, 204 (185 in 1997/98) were accidental, 106 (96 in 1997/98) were suicide, 6 (9 in 1997/98) were homicide and 2 (4 in 1997/98) were impossible to classify. Autopsies were performed in 551 (556 in 1997/98) of the

pour certains bureaux de la province.

Au cours de l'année, les services ont traité 2 729 (2 787 en 1997/98) documents et 1 392 (1 622 en 1997/98) ordonnances de saisie et de vente. Ils ont perçu 1 942 781 \$ (2 146 306 \$ en 1997/98) dans le cadre de l'exécution d'ordonnances judiciaires, dont un montant de 559 890 \$ (921 112 \$ en 1997/98) représentait des taxes de vente impayées; de plus, 142 586 \$ (188 745 en 1997/98) ont été perçus pour le compte de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail. Les services ont aussi établi 145 (170 en 1997/98) listes de jurés potentiels pour la Cour du Banc de la Reine.

Pendant l'année, 10 496 (11 079 en 1997/98) contrevenants adultes, 3 944 (3 919 en 1997/98) jeunes contrevenants et 668 (246 en 1997/98) cas médico-légaux et patients en placement non volontaire assujettis à la Loi sur la santé mentale ont été transférés par les Services des shérifs.

Services des coroners

Les Services des coroners assurent la prestation d'un mécanisme d'enquête au sujet des décès soudains et inattendus dans la province, ils tiennent des enquêtes publiques au besoin et ils assument d'autres responsabilités prévues par la loi. Les coroners font enquête au sujet de 26 p. 100 des quelque 6 000 décès qui surviennent annuellement dans la province.

En 1998-1999, parmi les 1 639 (1 614 en 1997/98) décès qui ont fait l'objet d'une enquête, 1 321 (1 320 en 1997/98) ont été imputés à une cause naturelle et 204 (185 en 1997/98) à une cause accidentelle; 106 (96 en 1997/98) d'entre eux sont survenus par suicide et 6 (9 en 1997/98) par homicide, tandis que 2 (4 en 1997/98) décès n'ont

cases.

There were no inquests conducted during this period. The holding of an inquest has the effect of drawing public attention to the many contributing causes of sudden and unexpected deaths. As opposed to holding an inquest, the Office of the Chief Coroner will, in certain cases, hold meetings with families and other interested parties to point to obvious recommendations which, if implemented, could prevent death in similar circumstances.

More comprehensive information on the operations of Coroner Services is contained in the *Annual Report of the Chief Coroner* which is tabled in the Legislature.

pu être classés. Une autopsie a été pratiquée dans 551 (556 en 1997/98) de ces cas.

Aucune enquête publique n'a eu lieu au cours de cette période. La tenue d'une enquête publique a pour effet d'attirer l'attention du public sur les nombreuses causes de décès soudains et inattendus. Dans certains cas, plutôt que de tenir une enquête publique, le coroner en chef rencontre parfois les membres de la famille et les intéressés afin de leur faire part des recommandations évidentes qui, si elles sont mises en pratique, peuvent prévenir des décès dans des circonstances semblables.

On trouvera de plus amples renseignements sur les Services des coroners dans le *Rapport annuel du coroner en chef* qui est déposé à l'Assemblée législative.

Appendices

Annexes

Appendix I/Annexe I

Boards and Commissions

Statutory Body and Authority

Membership

Terms of Reference

**Private Investigators and
Security Services
Licensing Commission**
*(Private Investigators and
Security Services Act)*

One Chairperson, two
members appointed by the
Solicitor General.

To review licence applications,
deal with complaints, and conduct
hearings for the purpose of
suspension or revocation of
licences.

**Salvage Dealers
Licensing
Commission**
*(Salvage Dealers
Licensing Act)*

One Chairperson, two
members, appointed by the
Solicitor General

To review for approval all
applications for salvage dealers
licenses.

**New Brunswick
Police Commission**
(Police Act)

One Chairperson, one
Vice Chairperson, four
members on a part-time
basis, appointed by
Lieutenant Governor-in-
Council.

To investigate citizen complaints
concerning conduct of municipal
and regional police officers, to
determine the adequacy of police
forces and to enquire into any
matter respecting policing in New
Brunswick.

Appendix I/Annexe I

Conseils et commissions

Organismes et dispositions habilitantes	Composition	Mandat
Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité <i>(Loi sur les détectives privés et les services de sécurité)</i>	Un président, deux membres, nommés par le Solliciteur général	Étudier les demandes de licences, donner suite aux plaintes et tenir des audiences sur la suspension ou la révocation des licences.
Commission des licences de brocanteurs <i>(Loi sur les licences de brocanteurs)</i>	Un président et deux membres, nommés par le Solliciteur général	Étudier toutes les demandes de licences de brocanteurs.
Commission de police du Nouveau-Brunswick <i>(Loi sur la police)</i>	Un président, un vice-président, quatre membres à temps partiel, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil	Se livrer à des investigations à la suite de plaintes de citoyens concernant les services de maintien de l'ordre et mener des enquêtes sur toute question portant sur ces services au Nouveau-Brunswick, selon les directives du Solliciteur général.

Appendix II /Annexe II

Financial Overview /Aperçu de la situation financière

Program/ Programme	Amended Budget*/ Budget rectifié*	Expenditure/ Dépenses	Variance (Under)-Over/ Écart (en moins) en plus (000) \$
	(000) \$	(000) \$	\$
Corporate Services/ Services généraux	2,652.2	2,576.2	(76.0)
Community and Correctional Services/ Services communautaires et correctionnels	26,514.8	26,578.0	63.2
Law Enforcement/ Application de la loi	42,033.4	42,022.6	(10.8)
Subtotal/ Total partiel	71,200.4	71,176.8	(23.6)
Victims of Abuse/ Victimes de mauvais traitements	0	3,600.0	3,600.0
Total	71,200.4	74,776.8	3,576.4

* Includes Main Estimates plus wage settlements.

Ce chiffre comprend le montant inscrit au budget principal ainsi que les règlements salariaux.

The department ended the year with an overexpenditure of \$3,576,400. This overexpenditure resulted from a re-opening of the program for victims of sexual abuse and the subsequent accrual of 3.6 million to fund the program. We were underspent by \$23,600 in our regular accounts which resulted in the net overexpenditure of \$3,576,400.

Le Ministère a terminé l'année avec un excédent des dépenses de 3 576 400 \$. Cet excédent est attribuable à la relance du programme pour les victimes d'agressions sexuelles et aux charges à payer subséquentes de 3,6 millions requises pour financer ce programme. Nous avons eu un excédent budgétaire de 23 600 \$ dans notre comptabilité régulière, ce qui donne lieu à un excédent des dépenses net de 3 576 400 \$.

Appendix II /Annexe II

Notes:

- (1) The underexpenditure within Corporate Services was due to a planned reduction in spending to compensate for a projected overexpenditure in Correctional Services.
- (2) The overexpenditure in Correctional Services was due to payment for the Canada/New Brunswick Initiative Program.
- (3) Law Enforcement was almost on budget with a \$10,852 surplus against a \$42,033,418 budget.

Remarques :

- (1) La sous-utilisation de crédits au sein des Services généraux est attribuable à une réduction projetée des dépenses qui avait pour but de compenser un excédent des dépenses anticipé au sein des Services correctionnels.
- (2) L'excédent des dépenses au sein des Services correctionnels est attribuable au financement de l'Initiative Canada/Nouveau-Brunswick
- (3) La Division de l'application de la loi a terminé l'année avec un surplus de 10 852 \$ sur un budget total de 42 033 418 \$.

**Department of Solicitor General / Ministère du Solliciteur général
Performance Measurement / Indicateurs de rendement**

The Department published its first performance targets for 1996/97. Since then, these performance targets have been adjusted to better reflect the environment and new goals and targets have been introduced. You will find below the results of the 1998-99 fiscal year objectives.

GOAL 1

To rehabilitate young offenders by successfully integrating them into the community.

Over the last few years, when dealing with young offenders, emphasis has been placed on community based alternatives including: the establishment of alternative measures programs, community based programs such as probation, fine option, community service work, and an open custody system that is solely community based, utilizing group homes and foster homes for placement.

It has been the province's intention to further enhance community programs for young offenders, by focusing on individual needs to ensure that secure custody will be used only for a small segment of out-of-control and violent youth in need of structured settings.

New Brunswick is the second province to implement a formal risk needs assessment tool, to measure the risk of a youth to re-offend and the determination of the youth's rehabilitative needs, through special programs.

Indicator 1:

The number of young offenders who complete rehabilitation programs without re-offending

Le Ministère a publié ses premiers indicateurs de rendement en 1996-1997. On a depuis modifié ces indicateurs de manière à ce qu'ils correspondent davantage à l'environnement et on a introduit de nouveaux buts et objectifs. Voici les résultats de l'exercice 1998-1999 relativement à ces objectifs.

PREMIER OBJECTIF

Réhabiliter les contrevenants en les intégrant à la collectivité.

En ce qui concerne les jeunes contrevenants, on met l'accent depuis quelques années sur les mesures de rechange communautaires, notamment sur la mise en oeuvre de programmes de mesures de rechange, sur les programmes communautaires comme la probation, le programme d'option-amende, le travail communautaire et le système de garde en milieu ouvert, système fondé uniquement sur la collectivité et faisant appel à des foyers d'accueil et à des foyers de groupe.

Le gouvernement a l'intention d'améliorer davantage les programmes communautaires à l'intention des jeunes contrevenants en mettant l'accent sur les besoins individuels de manière à s'assurer que la garde en milieu fermé ne sera imposée qu'à ceux qui ont vraiment besoin d'un milieu structuré, soit les adolescents violents ou ceux qu'on ne peut maîtriser.

Le Nouveau-Brunswick est la deuxième province à mettre en oeuvre une méthode d'évaluation en bonne et due forme pour mesurer les risques de récidive chez les jeunes contrevenants et déterminer leurs besoins en matière de réhabilitation au moyen de programmes spéciaux.

Premier indicateur :

Le nombre de jeunes contrevenants qui suivent des programmes de réhabilitation sans

Appendix III/Annexe III

Department of Solicitor General / Ministère du Solliciteur général Performance Measurement / Indicateurs de rendement

during their sentence.

Target :

A rehabilitation program is defined as an uninterrupted series of activities of the same correctional program, which has been completed in the time period in question. An unsuccessful program is one where, during the rehabilitation program, the young offender has committed an additional offence, for which he/she has subsequently been found guilty.

1998/99 – Increase the success rate by 10% over baseline

Results:

The baseline established in 1996/97 indicated that 68.2% of young offenders overall, had successfully completed rehabilitation programs. In 1997/98 there was a marginal increase of successful completion, to 69.4%. The improvement was not as significant as anticipated, however, in the case of the secure custody program, the Department has seen improvement of approximately 5%. Presently, for the year 1998/99, the success has once again shown a marginal increase in successful completion, to 69.34%.

Source of Information:

Department of the Solicitor General statistics

Indicator 2:

The number of young offenders diverted from the formal court process.

The Young Offenders Act provides a mechanism for the management of less serious offenders to be dealt with outside the formal youth court process, by the community. Young offenders must take responsibility for their actions and are given the opportunity to

récidiver pendant la durée de leur peine.

But visé :

Le programme de réhabilitation consiste en une série ininterrompue d'activités inscrites dans le cadre du même programme correctionnel et qui sont menées à terme dans le délai imparti. Le programme échoue lorsque, pendant la durée du programme de réhabilitation, le jeune contrevenant commet une nouvelle infraction dont il est reconnu coupable.

1998-1999 – Augmenter le taux de succès de 10 p. 100 par rapport au taux de base.

Résultats :

Selon le niveau atteint en 1996-1997, 68,2 p. 100 des jeunes contrevenants ont réussi à terminer leur programme de réhabilitation. Les statistiques montrent que le taux de réussite s'est chiffré à 69,4 p. 100 en 1997-1998. Bien que cette augmentation n'ait pas été aussi importante que prévu, le Ministère a tout de même enregistré une amélioration de plus de 5 p. 100 dans le cas des programmes de garde en milieu fermé. En ce qui concerne l'année 1998-1999, le taux de réussite a encore une fois augmenté légèrement, passant à 69,34 p. 100.

Source :

Données du ministère du Solliciteur général

Deuxième indicateur :

Le nombre de jeunes contrevenants soustraits à l'appareil judiciaire.

La Loi sur les jeunes contrevenants prévoit un mécanisme de gestion communautaire des contrevenants moins dangereux afin de leur éviter de faire face au processus du tribunal pour adolescents. On fournit aux jeunes contrevenants l'occasion d'assumer la

Appendix III/Annexe III

Department of Solicitor General / Ministère du Solliciteur général Performance Measurement / Indicateurs de rendement

be accountable, by performing community service, and/or apologizing to the victim for their behaviour.

Target:

1998/99 (a) Maintain a rate of young offenders diverted from the formal court process of 24%. (b) Maintain a success rate for participants of 98%.

Results :

	1997/98	1998/99
Number of Youth in Court	2521	2304
Number of Youth in Alternative Measures	<u>718</u>	<u>726</u>
Number of Young Offenders Dealt with in the Criminal Justice System	<u>3239</u>	<u>3430</u>
Number of Youth in Alternative Measures as % of total youth in Criminal Justice System	22%	24%
Youth who successfully completed the conditions of Diversion	95%	95%

The number of young offenders being involved with the criminal justice system during the 1998/99 period decreased by 6.45% from 3239 to 3030 youth. Of this number, 2304 youth were involved within the formal court system and 726 youth were diverted through the Alternative Measures Program. This represents a decrease of only 1.1% participation in the diversion program, however, the success rate of 95% has been maintained.

Source of Information:

Department of the Solicitor General statistics

responsabilité de leurs actes et de rendre des comptes en effectuant des travaux communautaires ou en s'excusant auprès de la victime.

But visé :

1998-1999 : a) Maintenir à 24 p. 100 la proportion de jeunes contrevenants à qui on évite le système de justice criminelle b) Maintenir le taux de succès des participants à 98 p. 100.

Résultats :

	1997-1998	1998-1999
Nombre d'adolescents devant le Tribunal	2 521	2 304
Nombre d'adolescents soumis aux Mesures de rechange	<u>718</u>	<u>726</u>
Nombre de jeunes contrevenants Soumis au système de justice criminelle	<u>3 239</u>	<u>3 430</u>
Nombre d'adolescents soumis Aux mesures de rechange par Rapport au nombre total d'adolescents soumis au système de justice criminelle	22 p. 100	24 p. 100
Adolescents qui répondent avec succès aux conditions des mesures de rechange	95 p. 100	95 p. 100

Le nombre de jeunes contrevenants qui ont fait face à l'appareil judiciaire pénal en 1998-1999 se chiffre à 3 030, une diminution de 6,45 p. 100 par rapport au total de 3 239 de l'année précédente. De ce nombre, 2 304 jeunes contrevenants ont comparu devant le tribunal et 716 ont plutôt été dirigés vers le Programme de mesures de rechange. Le taux de participation à ce programme n'a diminué que de 1,1 p. 100, alors que le taux de succès a été maintenu à 95 p. 100.

Source :

Données du ministère du Solliciteur général

**Department of Solicitor General / Ministère du Solliciteur général
Performance Measurement / Indicateurs de rendement**

GOAL 2 :

To provide a range of community based alternatives, to assist adult offenders in their rehabilitation and repaying their debt to society, while maintaining public safety.

Indicator 1:

The percentage of adult offenders successfully completing the Alternative Measures Program, without violations.

Target:

1998/99 - To initiate the program.

Results:

The Alternative Measures Program has been phased in across the Province of New Brunswick. Ongoing statistical information has been collected and compiled on program participants and program outcomes from April 1998. This information will be added to the 1999-2000 data collected to establish baseline data and performance targets.

Source of Information:

Department of the Solicitor General statistics

Indicator 2:

National Standards for Adult Offenders

Establishing a performance measurement system for the criminal justice system has been a high priority for federal/provincial/territorial deputy ministers responsible for the administration of justice. Work at the national level has been underway since 1996/97.

In September 1997, the Federal Provincial/Territorial deputies responsible for Justice endorsed, in principle, a set of national indicators for the criminal justice system.

DEUXIÈME OBJECTIF :

Offrir un éventail de mesures de rechange communautaires pour assurer la sécurité de la population et pour aider les contrevenants adultes à se réadapter et à payer leur dette à la société.

Premier indicateur :

Le pourcentage de contrevenants adultes ayant participé avec succès au Programme de mesures de rechange sans commettre d'infraction.

But visé :

1998-1999 - Lancer le programme

Résultats :

Le Programme de mesures de rechange a été mis en place graduellement au Nouveau-Brunswick. Depuis le mois d'avril 1998, des données statistiques au sujet des participants et des résultats du programme sont recueillies et compilées de façon continue. Ces renseignements seront incorporés aux données de l'année 1999-2000 afin d'établir des données de référence ainsi que des objectifs de rendement.

Source :

Données du ministère du Solliciteur général

Deuxième indicateur :

Normes nationales pour contrevenants adultes

L'établissement d'un système de mesure du rendement pour le système de justice criminelle a été jugé hautement prioritaire par les sous-ministres des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de l'administration de la justice. Ce travail est en cours depuis 1996-1997 à l'échelle nationale.

En septembre 1997, les sous-ministres de la Justice des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont endossé, en principe, une série d'indicateurs nationaux pour le système

Appendix III/Annexe III

Department of Solicitor General / Ministère du Solliciteur général Performance Measurement / Indicateurs de rendement

These indicators allow for national comparisons of justice system performance.

New Brunswick has been an active participant in the development of the national framework.

Target:

It was recommended that this initiative take place in 1998/99.

Results :

During 1998/99 fiscal the Canadian Centre for Justice Statistics has been developing a performance indicator data base that will be shared with provinces upon completion. The Centre for Justice Statistics works with the Province to develop specific program performance measures based on the national framework. This work will continue over the next year by means of Centre staff coming to New Brunswick to assist in this work.

Due to work at the national level focusing on data base development, and N.B. re-examining performance indicator development at the Corporate level, work in 1998 was deferred. It is anticipated that it can recommence in 1999/2000 once the province develops its corporate performance framework.

2. LAW ENFORCEMENT

To coordinate the effective delivery of law enforcement services throughout the Province through the management of Commercial Vehicle Enforcement, the Sheriff-Coroners

judiciaire pénal. Ces indicateurs permettent de faire des comparaisons à l'échelle nationale relativement au rendement du système judiciaire pénal.

Le Nouveau-Brunswick a participé activement à l'établissement du cadre de travail national.

But visé :

On recommande de réaliser ce projet en 1998-1999.

Résultats :

Durant l'exercice 1998-1999, le Centre canadien de la statistique juridique a réalisé une base de données sur les indicateurs de rendement qui, une fois terminée, sera mise à la disposition des provinces. Le Centre travaille conjointement avec la province afin d'établir des méthodes spécifiques d'évaluation du rendement des programmes fondées sur le cadre de travail national. Au cours de la prochaine année, des employés du Centre de la statistique juridique viendront au Nouveau-Brunswick et nous aideront dans la continuation de ce projet.

Parce que le point de mire, à l'échelle nationale, était l'élaboration d'une base de données et parce que la province a revu l'établissement de ses indicateurs en ce que concerne l'organisation, le travail qui devait se faire en 1998 a dû être différé. Nous comptons toutefois le reprendre en 1999-2000, lorsque la province aura défini son cadre de rendement général.

2. APPLICATION DE LA LOI

Coordonner la prestation efficace des services d'application de la loi dans la province en gérant l'application des lois sur les véhicules utilitaires, le travail des shérifs et des shérifs-

**Department of Solicitor General / Ministère du Solliciteur général
Performance Measurement / Indicateurs de rendement**

system and interaction with municipal and RCMP forces.

GOAL 1:

Commercial Vehicle Enforcement

To enhance public safety on provincial highways by enforcing safety standards for commercial vehicles.

Indicator:

The rate of commercial vehicle compliance with safety standards as measured by North American Vehicle/Driver Inspection Standards. The Department currently inspects over 75,000 vehicles per year or approximately 8% of all commercial vehicles that use our highways.

Target:

To increase the number of inspected vehicles in full compliance with these standards from 60% in 1995-96 to 78% by the year 2000.

Results:

Inspected vehicles in full compliance with these standards were 60% in 1995/96, 63% in 1996/97, 72% in 1997/98 and 72% in 1998/99.

Source of information:

Department of the Solicitor General statistics

GOAL 2:

Policing Services

To ensure quality policing services throughout the Province.

coroners et les relations avec les corps policiers municipaux et la GRC.

PREMIER OBJECTIF :

Application des lois sur les véhicules utilitaires
Améliorer la sécurité publique sur les routes provinciales en appliquant les normes de sécurité relatives aux véhicules utilitaires.

Indicateur :

La proportion des véhicules utilitaires qui sont conformes aux normes de sécurité correspondant aux normes d'inspection relatives aux véhicules et aux conducteurs en Amérique du Nord. Le Ministère inspecte actuellement plus de 75 000 véhicules par année, soit environ 8 p. 100 de tous les véhicules utilitaires qui empruntent les routes provinciales.

But visé :

Faire passer le nombre de véhicules inspectés qui sont conformes aux normes en vigueur de 60 p. 100 en 1995-1996 à 78 p. 100 d'ici l'an 2000.

Résultats :

La proportion des véhicules inspectés qui étaient conformes aux normes s'établissait à 60 p. 100 en 1995-1996, à 63 p. 100 en 1996-1997, à 72 p. 100 en 1997-1998 et à 72 p. 100 en 1998-1999.

Source :

Données du ministère du Solliciteur général

DEUXIÈME OBJECTIF :

Services de police

Assurer la prestation de services de police de qualité dans la province.

**Department of Solicitor General / Ministère du Solliciteur général
Performance Measurement / Indicateurs de rendement**

Indicator:

The degree to which municipal and regional police services meet New Brunswick Policing Standards.

Effective May 1997, the Department of the Solicitor General implemented minimum policing standards for all municipal and regional police services. The police forces were given up to five years to bring their operations into full compliance with these standards.

Target:

To have all municipal/regional police services in full compliance with the New Brunswick Policing Standards within five years of the adoption of the Standards.

Results:

Since the adoption of the Standards in May 1997, the following police forces have undergone an Operational and Standards Evaluation process: Blacks Harbour, Bathurst, Shediac, Sussex, Grand Bay, Woodstock, St. Stephen, Grand Falls and Sackville.

The Audit Unit also acted in an assistance capacity to the Saint John Police Force in conducting a workload analysis of the Saint John Port Police in determining resource requirements prior to Saint John assuming responsibility for that jurisdiction.

Those remaining municipal/regional police forces required to undergo the Operational and Standards Evaluation process include: B.N.P.P., Rothesay Regional, Miramichi, Edmundston, Fredericton, Saint John and Caraquet.

Indicateur :

La mesure à laquelle les services de police municipaux et régionaux satisfont aux Normes de police du Nouveau-Brunswick.

En mai 1997, le ministère du Solliciteur général a mis en oeuvre des normes de police qui s'appliquent à tous les services de police municipaux et régionaux. Les corps policiers disposeront d'au plus cinq ans pour rendre leurs activités conformes à ces normes.

But visé :

Voir à ce que tous les services de police municipaux et régionaux se conforment à tous égards aux Normes de police du Nouveau-Brunswick dans les cinq années suivant leur adoption.

Résultats :

Depuis l'adoption des Normes en mai 1997, les services de police suivants ont été soumis à un processus de vérification opérationnelle et d'évaluation de la conformité aux Normes : Blacks Harbour, Bathurst, Shediac, Sussex, Grand Bay, Woodstock, St. Stephen, Grand-Sault et Sackville.

L'Unité de vérification a également prêté son assistance au corps de police de Saint-Jean en effectuant une analyse de la charge de travail de la police portuaire de Saint-Jean afin de déterminer les besoins en ressources avant que cette fonction relève de la ville de Saint-Jean.

Parmi les services de police municipaux et régionaux qui doivent encore se soumettre à une vérification opérationnelle et à une évaluation de la conformité aux Normes, nous retrouvons les services suivants : BNPP, Miramichi, Edmundston, Fredericton, Saint-Jean, Caraquet et le service de police régional de Rothesay.

Appendix III/Annexe III

Department of Solicitor General / Ministère du Solliciteur général Performance Measurement / Indicateurs de rendement

To provide further feedback to those police forces, post-audit visits and post-audit reviews are normally conducted within four to six months after the audit/evaluation reports are completed.

In addition to a regional RCMP policing service in Dieppe-Moncton-Riverview, several municipalities have opted for a transition to RCMP policing services: Grand Bay-Westfield, Hartland, Dalhousie, Tracadie-Sheila, Shediac and Sussex.

Source of information:
Police force audits and survey data

GOAL 3: **Sheriff/Coroner**

To transport persons in custody safely and securely without any escapes.

Indicator:
The number of escapes by persons in custody while being transported.

The Sheriff service provides a system for the service and execution of court documents, the transportation of persons in custody and the provision of court security. In 1998/99, 15,108 persons in custody were transported between institutions as well as from the courts.

Target:
Zero escapes by persons in custody while being transported.

Des visites et des études ont habituellement lieu dans un délai de quatre à six mois après l'achèvement du rapport de vérification et d'évaluation de manière à ce que les services de police puissent bénéficier d'un retour d'information supplémentaire.

Tout comme la région de Dieppe-Moncton-Riverview, les municipalités suivantes ont choisi de confier à la GRC la responsabilité de leurs services de police : Grand Bay-Westfield, Hartland, Dalhousie, Tracadie-Sheila, Shediac et Sussex.

Source :
Données tirées des vérifications et des sondages auprès des services de police.

TROISIÈME OBJECTIF : **Shérifs et coroners**

Transférer les personnes sous garde en toute sécurité sans qu'il y ait d'évasion.

Indicateur :
Le nombre d'évasions pendant le transfèrement des personnes sous garde.

Le Service des shérifs assure la signification et l'exécution des documents judiciaires, le transfèrement des personnes sous garde et la sécurité des tribunaux. En 1998-1999, 15 108 personnes sous garde ont été transférées entre les établissements et les tribunaux.

But visé :
Aucune évasion pendant le transfèrement des personnes sous garde.

Appendix III/Annexe III

Department of Solicitor General / Ministère du Solliciteur général Performance Measurement / Indicateurs de rendement

Results :

Year/ Année	Number of Persons to Escape Custody/ Nombre d'évasions de personnes sous garde	Number of Persons Transported/Nombre de personnes transférées
1994-1995	2	11716
1995-1996	3	12276
1996-1997	3	13792
1997-1998	3	15,244
1998-1999	2 ¹	15,108

1. *One offender was recaptured 10 minutes after he escaped while the second offender was re-captured the following day.*

Source of information:
Department of the Solicitor General statistics.

Source :
Données du ministère du Solliciteur général